

① Istruzioni per l'uso

+ ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

"Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso"

Nr. 99 3784.IT.80R.1

NOVACAT 352 ED/RC/CF

(Type PSM 3784 : + . . 0291)

• Falciatrice a dischi

Chassis Nr.

Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualità e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Pöttinger Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Per comprovare che la macchina e le istruzioni per l'uso sono state consegnate in condizioni regolari è necessaria una conferma.

A questo scopo occorre

- **inviare il documento A** firmato alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo (www.poettinger.at)
- **il documento B** resta al distributore che cede la macchina.
- **Il documento C** viene consegnato al cliente.

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alle norme indicate.

Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito www.poettinger.at/poetpro

E se non dovete trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.

① ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte

- Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- Controllata pressione pneumatici.
- Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- Effettuato adattamento altezza alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- Effettuata prova di funzionamento; non sono state riscontrate anomalie.
- Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- Sono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALEZIONE
 Simbolo-CE..... 5
 Significato degli adesivi di segnalazione 5

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO
 Prospetto generale..... 6
 Varianti..... 6

PREMESSA TRATTORE
 Trattore..... 7
 Pesì di zavorra 7
 Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) 7
 Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento 7
 Attacchi idraulici necessari 8
 Attacchi necessari per la corrente..... 8

MONTAGGIO AL TRATTORE
 Montare l'attrezzo al trattore 9
 Regolare lo scarico idraulico..... 10
 Eseguire una prova di funzionamento 11

POSIZIONE DI TRASPORTO E DI LAVORO
 Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo 12
 Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di trasporto 12
 Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro 13

SMONTAGGIO E SPEGNIMENTO
 Staccare la macchina dal trattore 14

IMPIEGO
 Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare 15
 Indicazioni di sicurezza..... 15
 Falciare 16
 Retromarcia 16
 Cofani di protezione..... 16
 Regolazione per l'uso 16

IMPIEGO SU PENDIO
 Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!.. 17

CONDIZIONATORE CON ROTORE CON DENTI A DITA
 Modalità di funzionamento..... 18
 Possibilità di regolazione 18
 Falcatura con condizionatore 19
 Giusta tensione della cinghia..... 19
 Posizione dei denti del rotore..... 19
 Manutenzione dei denti del rotore..... 19
 Larghezza dell'andana durante la falcatura con il condizionatore 20
 Smontaggio e montaggio del condizionatore..... 21

CONDIZIONATORE A RULLI
 Indicazioni di sicurezza..... 23
 Modalità di funzionamento..... 23
 Possibilità di regolazione 24
 Impiego 25
 Manutenzione 26

CROSS FLOW
 Quadro generale..... 29
 Indicazioni di sicurezza..... 29
 Modalità di funzionamento..... 30
 Funzionamento dell'unità CF 30

Portellone di scarico 30
 Barra raschiatrice..... 31
 Larghezza dell'andana (optional)..... 31
 Manutenzione 32
 Falciare senza condizionatore 34
 Dotazione a richiesta 34
 Larghezza dell'andana durante la falcatura senza il condizionatore 35
 Piattello falciante da taglio alto Multiline (dotazione opzionale) 35
 Girare le tre viti nel cuscinetto centrale (2). 35

PROTEZIONE ANTIURTI
 Protezione antiurti..... 36
 Modalità di funzionamento 36

MANUTENZIONE
 Indicazioni di sicurezza 37
 Istruzioni generali di manutenzione 37
 Pulitura dei componenti della macchina 37
 Soste prolungate all'aperto 37
 Rimessaggio invernale..... 37
 Alberi cardanici 37
 Impianto idraulico..... 37
 Controllo del livello dell'olio della barra falciante ... 38
 Cambio d'olio della barra falciante 39
 Cambio dell'olio riduttore angolare 1 39
 Cambio dell'olio riduttore angolare 2 40
 Montaggio delle lame falcianti 40

MANUTENZIONE
 Controllo dell'usura del portalame falcianti 41
 Supporto per sostituzione rapida delle lame di falcatura 42
 Controlli sospensione delle lame di falcatura..... 42
 Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004) 43
 Deporre la leva..... 43

CARATTERISTICHE TECNICHE
 Caratteristiche tecniche 44
 Collegamenti necessari 44
 Dotazione a richiesta 44
 Utilizzo regolamentare della falciatrice 45
 Sede della targhetta del modello 45

APPENDICE
 Schema di lubrificazione..... 52
 Lubrificanti 54
 Riparazioni sulle barre falcianti..... 57
 Istruzioni di montaggio..... 58

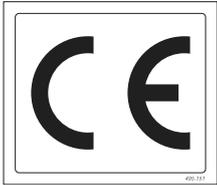
DISCO CONICO
 Montaggio delle bussole di serraggio coniche..... 61

SERVIZIO DI ASSISTENZA
 Disegno idraulico 62
 Combinazione trattore + attrezzo..... 63



Attenersi ai cenni di sicurezza menzionati nell'appendice A!

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

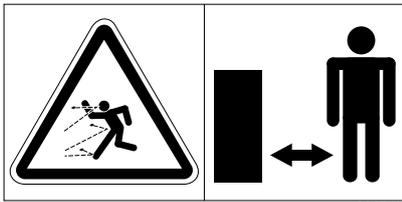
Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione



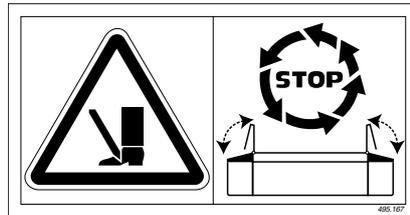
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



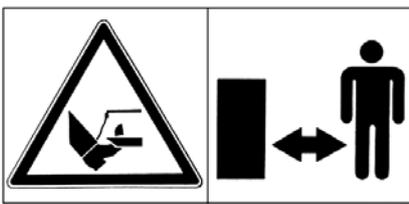
Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro



Pericolo da parti macchina in rotazione.



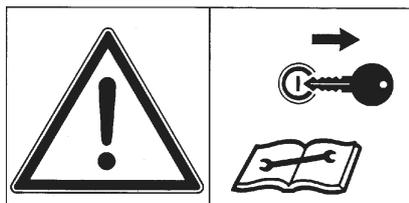
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.

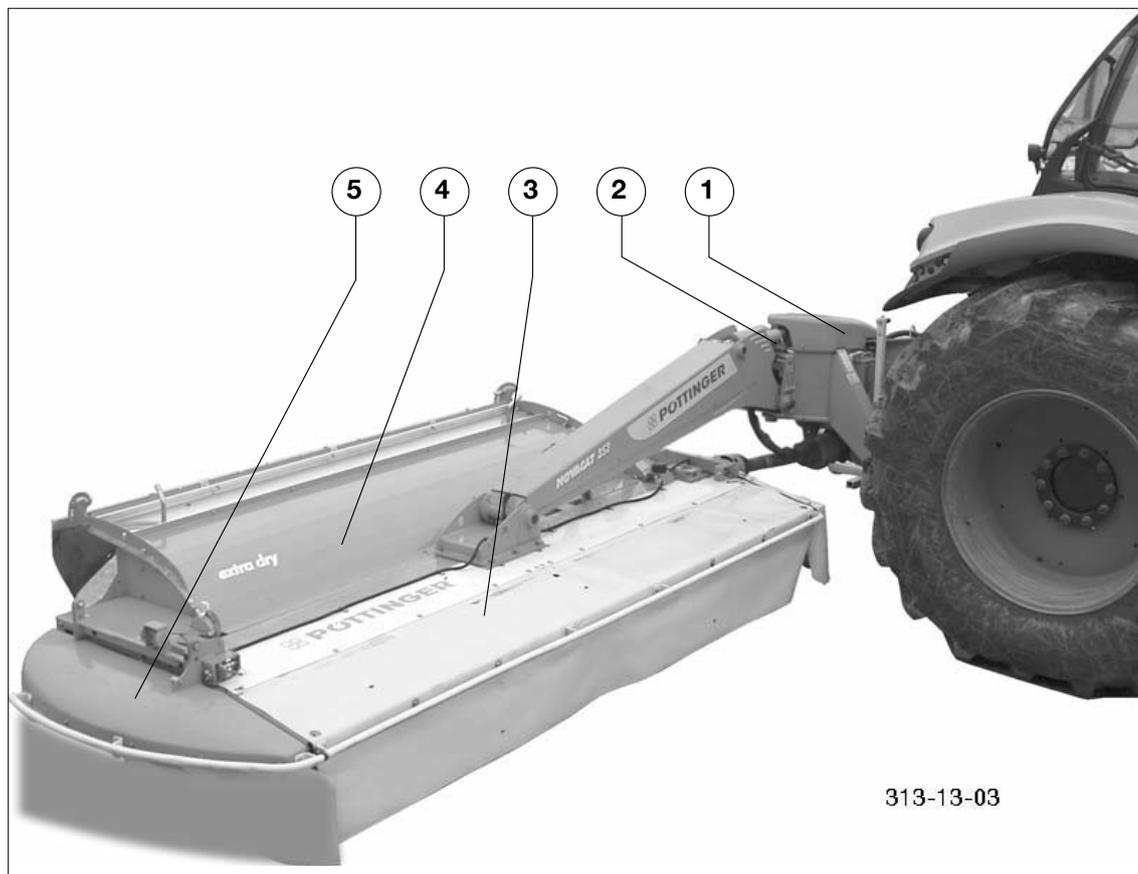


Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.



Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Prospetto generale



Descrizione:

- (1) Cavalletto di montaggio
- (2) Scarico idraulico
- (3) Barra di falciatura

- (4) Condizionatore
- (5) Protezione laterale ribaltabile

Varianti

Definizioni	Descrizione
NOVACAT 352 ED /RC	Ingombro di lavoro: 3,46 m

Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

- Potenza del trattore: Novacat 352 ED / RC - a partire da 96 kW / 130 PS,
- Montaggio: Braccio inferiore cat. III / Larghezza 3
- Attacchi: vedere tabella "Parte idraulica e attacchi alla corrente necessari"

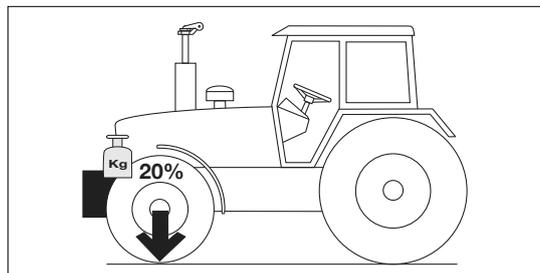
Pesi di zavorra

Pesi di zavorra

Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

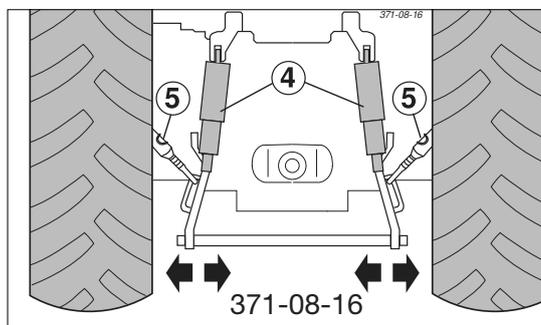


Minimo 20 % del peso del veicolo a vuoto sull'asse anteriore.



Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)

- Il dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) del trattore deve essere predisposto per il carico necessario. (Vedere dati tecnici).
- Le aste di sollevamento vanno regolate alla stessa lunghezza mediante il rispettivo dispositivo (4). (vedere le istruzioni per l'uso del produttore del trattore).
- Se le aste di sollevamento dei bracci inferiori possono essere inserite in diverse posizioni occorre scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e/o gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) vanno regolati in modo da non consentire **alcun** movimento laterale dei pezzi montati. (Misura di sicurezza per i trasporti)



Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento

La parte idraulica di sollevamento va messa sulla regolazione della posizione:



Attacchi idraulici necessari

Versione	Utenze	Attacco idraulico a effetto semplice con posizione flottante	Attacco flottante a doppio effetto	Sigla (lato apparecchio)
di serie	Cilindro di sollevamento	X		
	Con la valvola a tre vie in alto interruttore idraulico a bilico per il braccio inferiore e/o il cilindro di ribaltamento (con la fune di comando attiva) Con la valvola a tre vie in basso scarico idraulico		X	

Pressione operativa		 <p>Attenzione! Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore. Non mescolare oli mirali con oli biologici!</p>
Pressione operativa minima	170 bar	
Pressione operativa massima	200 bar	

Attacchi necessari per la corrente

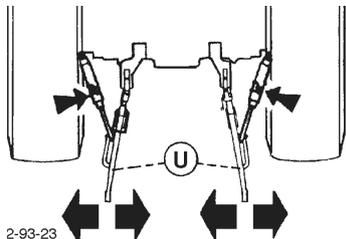
Versione	Utenze	Poli	Volt	Attacco per la corrente
di serie	Illuminazione	a 7 poli	12 VDC	conforme a DIN/ISO 1724



Montare l'attrezzo al trattore

1° Regolare il braccio inferiore del trattore

- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo che l'attrezzo non possa fuoriuscire lateralmente e che il cavalletto di montaggio sia posizionato al centro.



2. Montare l'attrezzo al trattore



Attenzione!

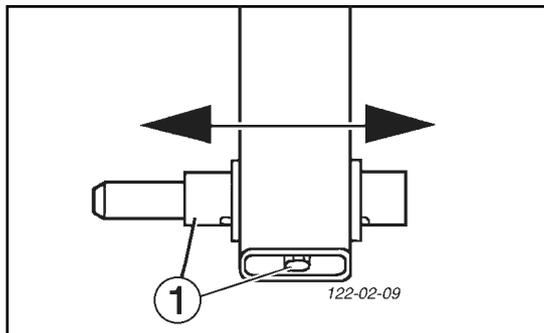
Pericolo di schiacciamento! Prima dell'avvicinamento con il trattore alla macchina è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio!



Attenzione!

Per il montaggio e lo smontaggio della falciatrice a dischi occorre impedire che il trattore possa spostarsi prima che sia possibile entrare nella zona di rischio tra il trattore e la macchina!

- Collegare ed assicurare il braccio inferiore con il bullone del braccio inferiore dell'attrezzo. Il bilanciamento idraulico del braccio inferiore viene adattato azionando il comando a doppio effetto dei ganci di fermo del braccio inferiore sinistro.
- Regolare il bullone del braccio inferiore (1) al braccio portante secondo la categoria dei tre punti e la larghezza della corsia con la vite di fissaggio. La falciatrice non deve strisciare sulle gomme posteriori del trattore.



Attenzione!

Controllare che trovi il foro desiderato con la vite di fissaggio (vedere la figura sotto) in corrispondenza con il bullone! In caso contrario la falciatrice può staccarsi dall'agganciamento, cadere a terra e causare danni alle cose.



- Agganciare e fermare il braccio superiore.



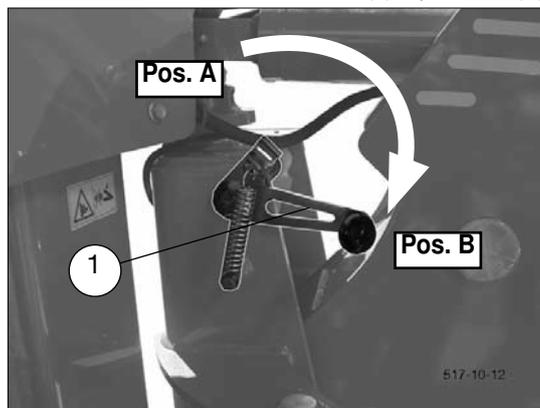
Attenzione!

Prima di utilizzare l'attrezzo per la prima volta è necessario verificare la lunghezza dell'albero cardanico ed adattarla in caso di necessità!

Per i particolari vedere il capitolo "Albero cardanico" riportato nell'appendice B alle presenti istruzioni per l'uso.

Agganciare l'albero cardanico.

- Collegare opportunamente i tubi idraulici a seconda del tipo di dotazione.
- Collegare la spina a 7 poli dell'illuminazione al trattore.
- Posare i cavi di comando nella cabina del trattore
- Alzare e fermare i piedini di sostegno!
- Girare la valvola di sicurezza
 - a. Mettere il comando idraulico ad effetto semplice in posizione flottante!
 - b. Alzare il sistema di sollevamento del trattore finché la valvola di sicurezza a farfalla non si muove leggermente.
 - c. Prima di alzare il sistema di sollevamento mettere la valvola di sicurezza a farfalla (1) in posizione (B).



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)



Attenzione

L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).



Attenzione!

Attivare la parte idraulica per il sollevamento solo se nessuno si trova nell'area di pericolo!

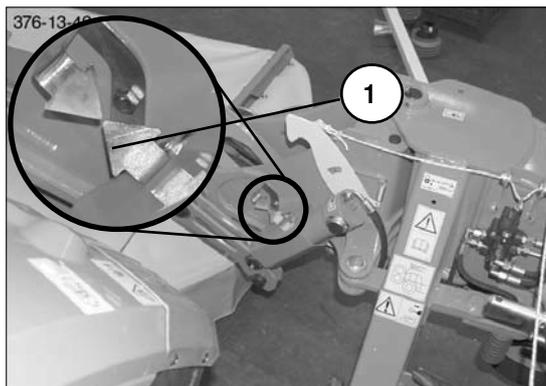


- Regolazione del braccio inferiore destro.

1° Mettere l'unità falciante mediante il comando ad effetto semplice in posizione flottante.

2° Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia (1) dell'indicazione della posizione sul cilindro di compensazione sono esattamente sovrapposte.

Quest'impostazione equivale ad una distanza di circa 700 mm dal terreno rispetto al bullone destro del braccio inferiore.



Regolazione del telaio di montaggio:



Avvertenza:

La falciatrice va spostata in posizione di trasporto sul campo!

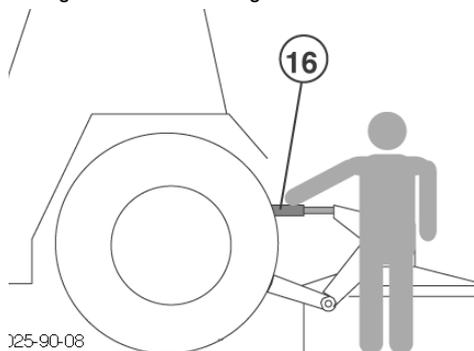
Azionando l'interruttore a bilico del braccio idraulico inferiore mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.

1° Rivolgere la valvola a tre vie verso il basso per selezionare la funzione "braccio idraulico inferiore"

2. Attivare il comando a doppio effetto al trattore per mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.

Regolare il braccio superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.

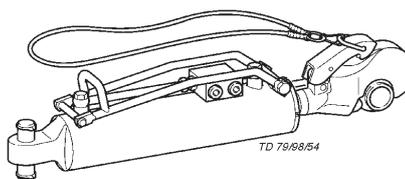


325-90-08



Avvertenza:

La falciatrice va spostata in posizione di trasporto sul campo!



Avvertenza:

Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore. (comando doppio)



Avvertenza:

Occorre tenere conto che la quantità di sporcizia presente condiziona la pressione della macchina sul terreno.

Regolare lo scarico idraulico

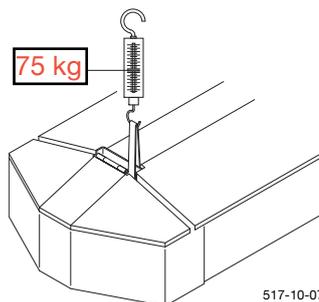
Controllo dello scarico

1° Regolare il bullone del braccio inferiore destro alla distanza corretta. Le punte della freccia sono sovrapposte. (vedere "Montare l'attrezzo al trattore")

2. Mettere il comando ad effetto semplice in posizione flottante.

3. Controllare la pressione d'appoggio:

Sollevando la barra falciante su di un lato. Il peso dovrebbe essere di 75kg all'interno e all'esterno della barra falciante.



517-10-07



Avvertenza:

Il collegamento idraulico per lo scarico idraulico della falciatrice è dotato di un rubinetto di chiusura. Prima di modificare la tensione di precarico occorre aprirla e richiuderla dopo aver modificato la pressione!

Regolazione dello scarico

1° Mettere la valvola a tre vie dell'attacco a tre punti in alto per regolare la funzione di "Scarico idraulico".

2° Attivare il comando a doppio effetto

3° Leggere la pressione di precarico sul manometro.

Ripetere i passaggi 2 e 3 finché la pressione desiderata è leggibile sul manometro.

4. Chiudere la valvola a tre vie dell'attacco a tre punti (mettere in posizione centrale)



Avvertenza:

Manutenzione dello scarico idr. Prima di lubrificare le sospensioni dei cilindri è necessario azzerare la pressione di scarico onde ottenere una lubrificazione uniforme.

- Valori indicativi della pressione di precarico dalla fabbrica:

Valore indicato sul manometro

Per la macchina senza il condizionatore: 110bar

Per la macchina con il condizionatore: 145 - 150bar



Eseguire una prova di funzionamento

Distanza dal terreno della regolazione a destra del braccio inferiore

- Regolazione del braccio inferiore destro.
 - 1° Mettere l'unità falciante in posizione flottante mediante il comando ad effetto semplice
 - 2° Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia dell'indicazione della posizione sul cilindro di compensazione sono esattamente sovrapposte.

Questa regolazione indica nel NOVACAT 302 circa 700 mm di distanza dal terreno rispetto al bullone del braccio inferiore destro e circa 650 mm nel NOVACAT 262.



Attenzione!

Durante le operazioni di regolazione è necessario allontanare tutte le persone dalla zona della macchina. Le unità di falciatura possono spostarsi leggermente in avanti. Rischio di schiacciamento!

Regolare il numero dei giri della presa di forza.

- Regolare il numero dei giri della presa di forza adatto sul trattore.

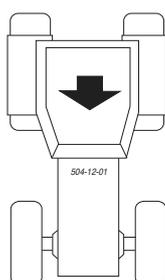
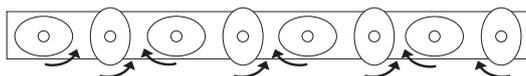


Avvertenza:

Una decalcomania applicata accanto all'ingranaggio specifica per quale numero di giri è predisposta la falciatrice a dischi.

Controllo della direzione di rotazione

- La direzione di rotazione dell'albero cardanico va bene quando guardando la macchina da una posizione frontale i dischi di falciatura esterni sono girati verso l'interno.



Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo

Procedura:



Attenzione!

Assicurarsi che nell'area di movimento della falciatrice non si trovi nessuno!

- 1) Sollevare la falciatrice con il comando ad effetto semplice in posizione di trasporto sul campo



Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di lavoro

Procedura:

- 1) Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto dei dischi di falciatura



Attenzione!

Assicurarsi che l'area di movimento della falciatrice sia libera!

- 2) Tirare le funi di comando
- 3) Mettere contemporaneamente la falciatrice con il comando in posizione di lavoro



Avvertenza:

Azionando il comando senza avere tirato la fune di comando la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio risulta modificata!



Indicazioni per la sicurezza!

Vedere appendice A1 pun. 7.), 8c. - 8h.)

Il cambio da posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere effettuato su terreno piano e solido.

Non mettere mai in funzione il dispositivo di falciatura in posizione di trasporto.

Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro

Procedura:



Attenzione!

Assicurarsi che l'area di movimento della falciatrice sia libera!

- 1) Tirare la fune di comando
- 2) Azionare contemporaneamente la falciatrice con il comando in posizione di trasporto sul campo finché il cilindro di ribaltamento non è completamente uscito.



Avvertenza:

Azionando il comando senza avere tirato la fune di comando la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio risulta modificata!

- 3) Mettere il comando ad effetto semplice in posizione flottante e in questo modo abbassare la falciatrice in posizione di lavoro
- 4) Mettere il comando a doppio effetto in posizione flottante permettendo così il funzionamento ottimale della sicurezza in caso d'ostacolo.



Indicazioni per la sicurezza!

Vedere appendice-
A1 (pun. 7.), 8c
- 8h.)

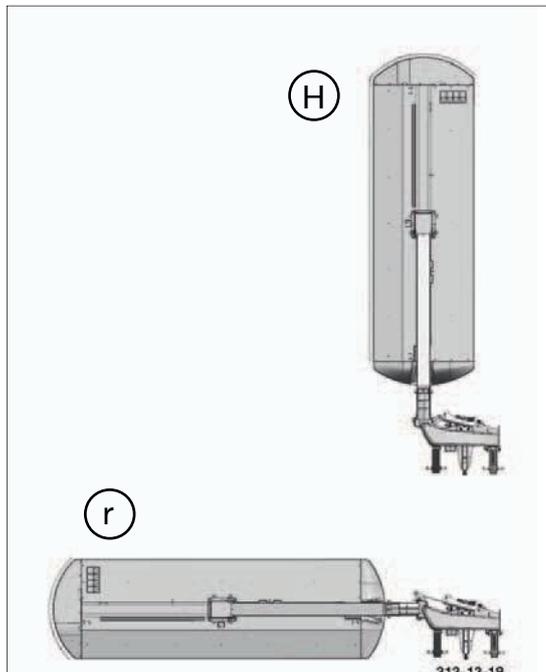
Il cambio da posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere effettuato su terreno piano e solido.

Non mettere mai in funzione il dispositivo di falciatura in posizione di trasporto.

Staccare la macchina dal trattore

A seconda delle condizioni di parcheggio è possibile smontare la falciatrice in posizione di trasporto (H) o in posizione di lavoro (R).

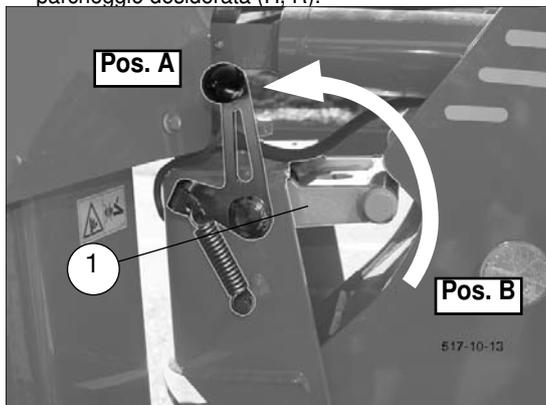
La procedura descritta in seguito è la stessa per entrambe le condizioni:



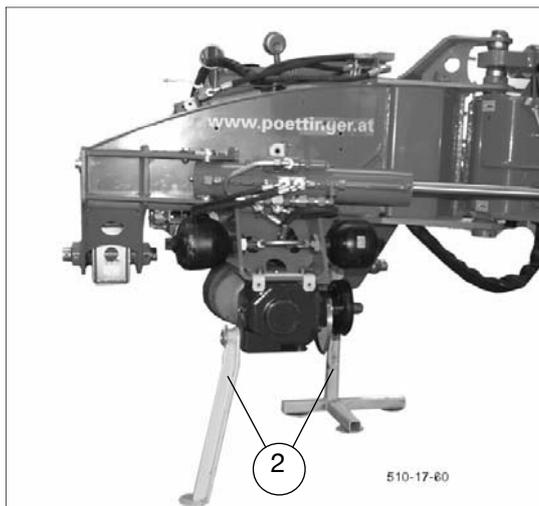
Attenzione!

Lasciare il trattore per lo smontaggio della falciatrice soltanto dopo averlo spento e impedito possibili scivolamenti e dopo aver abbassato la falciatrice su di un terreno solido e piano.

1. Mettere il comando ad effetto semplice in posizione flottante per abbassare la macchina nella posizione di parcheggio desiderata (H, R).



2. Girare la valvola di sicurezza (1) in (pos. A)
3. Inserire e/o aprire il piedino di supporto (2) e fermarlo
4. Abbassare la macchina sui piedini di sostegno
5. Scaricare il gancio di fermo (con il comando a doppio effetto) spostando il bilanciere idraulico del braccio inferiore.



Attenzione!

Controllare la valvola di sicurezza (1)!

La valvola deve essere girata in (pos. A)!

In caso contrario esiste il rischio che staccando il braccio inferiore il telaio di montaggio della falciatrice si giri all'indietro.

6. Staccare il braccio superiore
7. Prendere i cavi di comando dalla cabina del trattore e, dopo averli arrotolati insieme, riporli nel ripiano dei tubi della falciatrice
8. Scaricare e chiudere i tubi flessibili idraulici e riporli nel ripiano del tubo flessibile della falciatrice
9. Staccare la spina a 7 poli dell'illuminazione del trattore.
10. Staccare l'albero cardanico e riporlo nel supporto apposito per l'albero
11. Staccare il braccio inferiore del trattore dal bullone del braccio inferiore dell'attrezzo
12. Spostarsi con cautela sul trattore.



Indicazione

La valvola di sicurezza (1) è un dispositivo di sicurezza. La forma e la funzione di questa valvola non devono essere modificate.

La valvola è realizzata in modo da non saltare via dalla posizione di bloccaggio se la barra di falciatura idraulica viene sollevata idraulicamente.

- **Pertanto non azionare il cilindro idraulico per sollevare la barra di falciatura se la leva si trova in posizione di bloccaggio.**
- **Sostituire immediatamente la leva danneggiata con una leva nuova**



Attenzione!

• Arrestare l'attrezzo sempre in posizione stabile e sicura.

• Utilizzare il piedino di supporto - in caso contrario esiste il rischio di ribaltamenti.

• Rischio di lesioni da contusioni o abrasioni nella zona del telaio di montaggio.



Attenzione!

Per effettuare lo scarico del gancio di fermo utilizzare la parte idraulica del bilanciere del braccio inferiore evitando qualsiasi azione troppo energica. L'eventuale applicazione di forze troppo energiche (ad es.: l'uso del martello) può causare lesioni

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare



Avvertenze per la sicurezza:
Vedere appendice A punto 1. - 7.)

Dopo la prima ora di lavoro

- Serrare tutte le viti.

Indicazioni di sicurezza

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 1000 giri/min.)!

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

540 Upm 1000 Upm

- L'avviamento della presa di forza deve essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di protezione e sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari .

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!



- Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli e/o da corpi estranei. I corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare il corpo falciante.

Se ciononostante avviene una collisione

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.

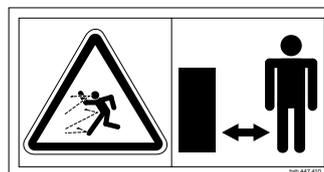
Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti delle lame.

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.

- Fate allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

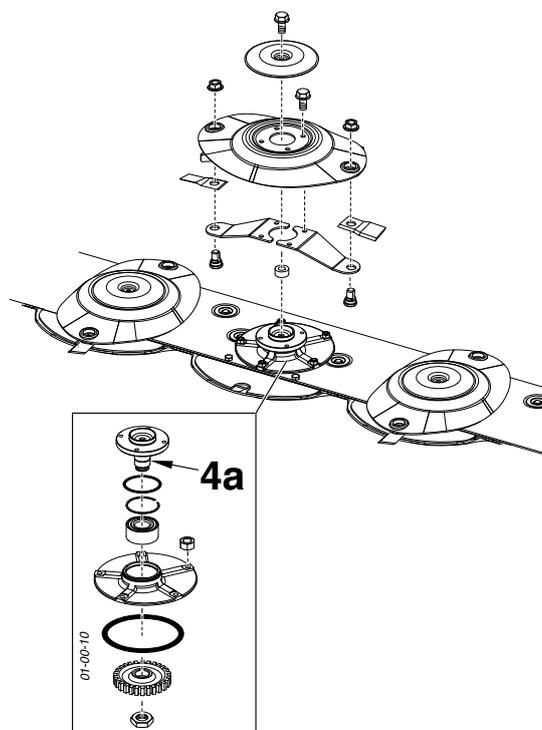


6. Portare le cuffie antirumore



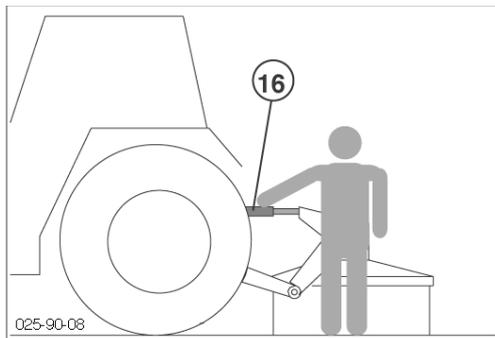
A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico.(UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).



Falciare

- 1. Regolare l'altezza di taglio del mandrino del braccio superiore e / o regolarla con il braccio idraulico superiore (inclinazione max. 5° dei dischi di falciatura).**



- 2. Per eseguire la falciatura agganciare lentamente l'albero cardanico al di fuori del foraggio (in posizione di trasporto sul campo) e mettere il giroscopio di falciatura sul numero massimo dei giri.**

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice

Cofani di protezione

La protezione laterale e frontale possono essere portate in alto quando si devono eseguire interventi di pulizia e manutenzione.

Le due protezioni ripiegabili si dispongono meccanicamente nella posizione di chiusura. Per l'apertura è necessario utilizzare uno strumento d'aiuto (ad es. un cacciavite)



Attenzione!

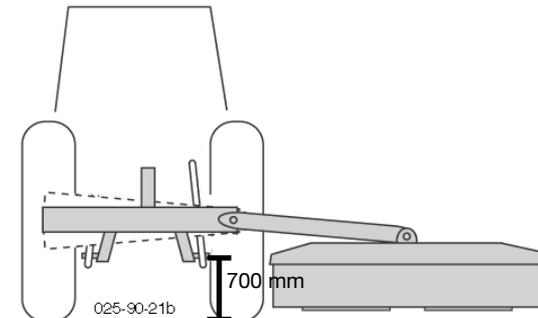
Durante l'impiego tutti i dispositivi di protezione devono trovarsi nella posizione prevista!

I cofani danneggiati vanno sostituiti prima dell'uso!

Regolazione per l'uso

Parte idraulica del trattore

- Regolare il braccio inferiore destro ad una distanza H1 \approx 700 mm.
- Fissare la parte idraulica del trattore in questa posizione



Attacco centrale

Regolare l'attacco a tre punti in posizione orizzontale. Le modifiche possono essere eseguite azionando l'interruttore idraulico a bilico del braccio inferiore.

1. Rivolgere il rubinetto a tre vie verso il basso per selezionare la funzione "braccio idraulico inferiore"
- 2° Azionare il comando a doppio effetto sul trattore finchè il telaio di montaggio non si trova in posizione orizzontale.

Cilindro di sollevamento

- Occorre attivare il comando del cilindro di sollevamento in posizione flottante onde ottenere un regolare adattamento del terreno

Cofani di protezione

- Tutti i cofani di protezione devono essere mantenuti chiusi e in condizioni regolari.

Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!



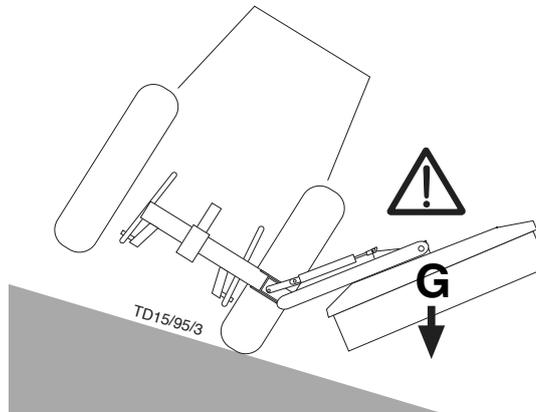
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Il pericolo di ribaltamento sussiste

- quando l'unità falciatrice è posizionata sul lato a scendere del pendio e viene sollevata in questa posizione mediante l'impianto idraulico
- quando si effettua una curva a sinistra con l'unità falciatrice sollevata

Cenni di sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Muoversi in modo che l'unità di falciatura sollevata sia posizionata in avanti rispetto al pendio.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.



Indicazione

Durante la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice !



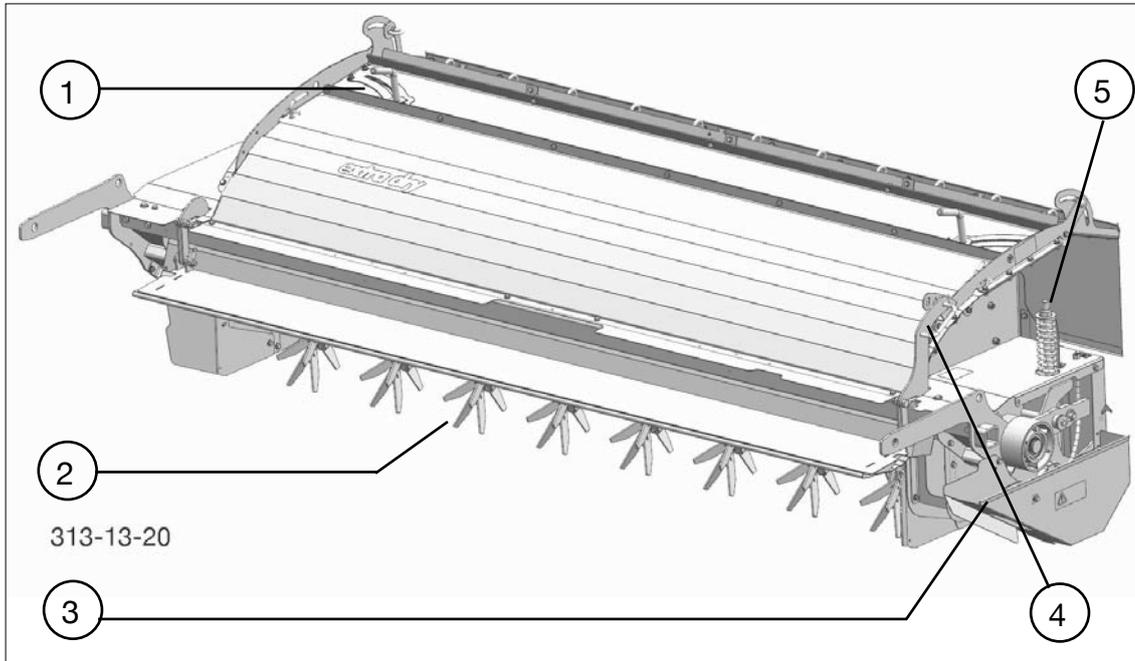
Modalità di funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatori.



Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.



Descrizioni:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Lamiera di rimbalzo regolabile | (3) Unità motrice |
| (2) Rotore a denti | (4) Unità di regolazione d'intensità |
| | (5) Tendicinghia trapezoidale |

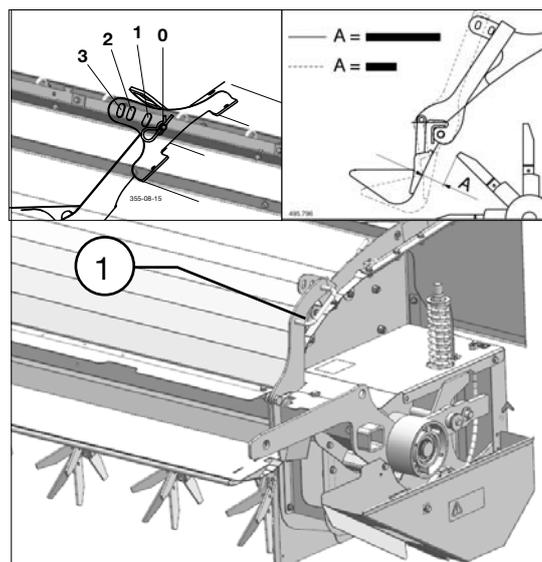
Possibilità di regolazione

Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

Regolazione dell'effetto di condizionamento:

Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata in modo notevole. Il mangime, però, non dev'essere smembrato.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.



Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.



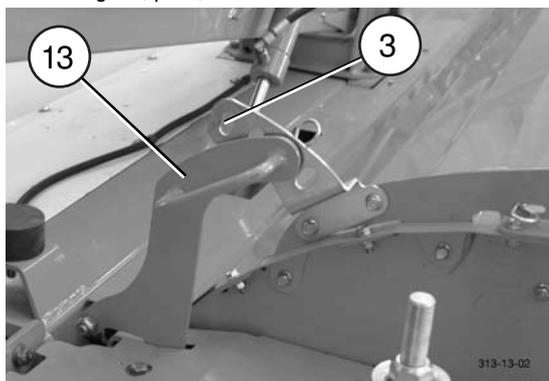
Falciatura con condizionatore

L'effetto del condizionatore può essere modificato.

- Per mezzo della leva manuale (13) si può modificare la distanza tra lardone e rotore.

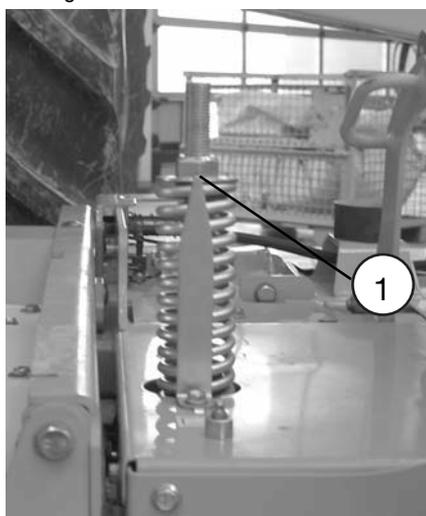
Il grado di condizionamento è massimo nella posizione più alta (pos. 3)

Il mangime, però, non dev'essere smembrato.



Giusta tensione della cinghia

La punta della marcatura (1) deve chiudere a paro con la rondella di bloccaggio, in tal caso la tensione della cinghia risulta corretta.

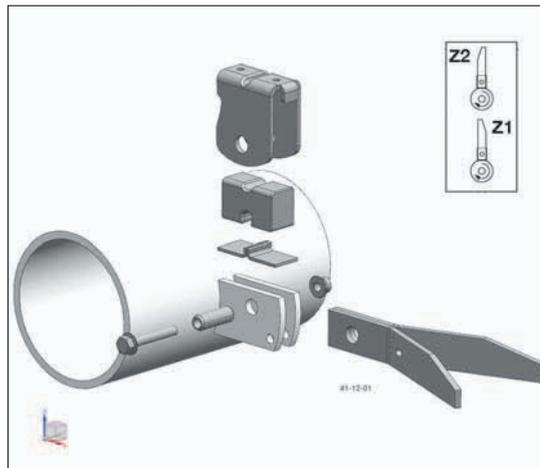


Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2) Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



Manutenzione dei denti del rotore

1. Sostituzione del fissaggio dei denti

Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati. (denti, vite, manicotto tenditore, ...)



Larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore

La larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore viene regolata attraverso i deflettori in lamiera.

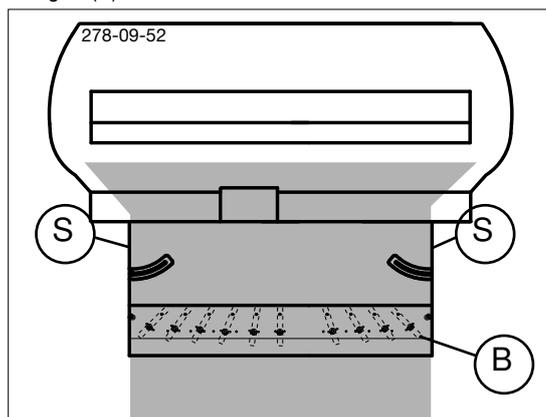


Indicazione

Le regolazioni descritte sotto devono essere considerate come impostazioni di base. A seconda dei diversi tipi di mangime, all'occorrenza, è possibile regolare la larghezza ottimale dell'andana solo con l'uso pratico.

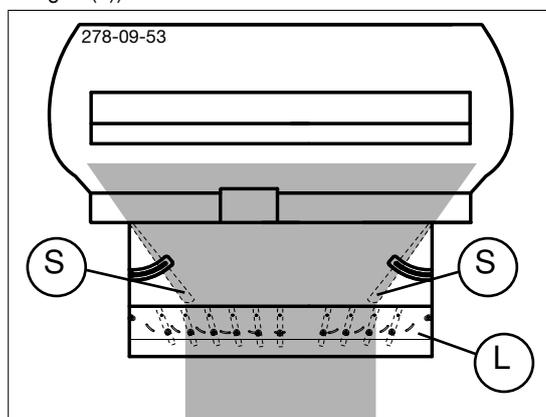
Spanditura

- Spostare le lamiere andanatrici (S) completamente verso l'esterno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (B))



Andane

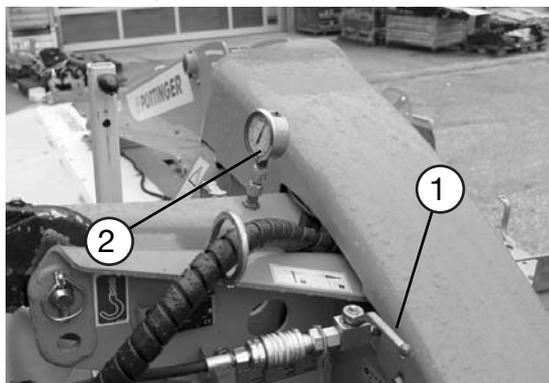
- Spostare le lamiere andanatrici (S) verso l'interno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (L))





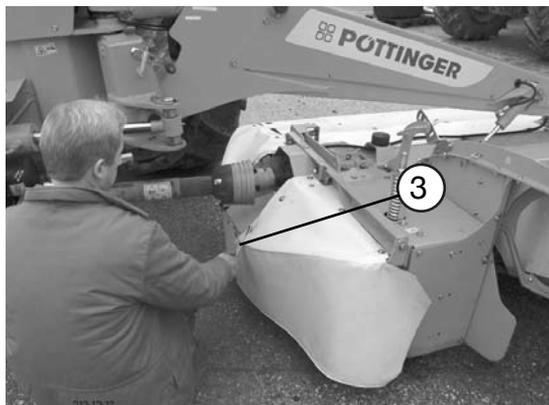
Smontaggio e montaggio del condizionatore

1. Ridurre la pressione dell'olio del bullone di tensione nello scarico idraulico aprendo il rubinetto di chiusura (1) posto sul cavalletto di montaggio. Rilevare il valore ridotto della pressione dell'olio sul manometro (2).

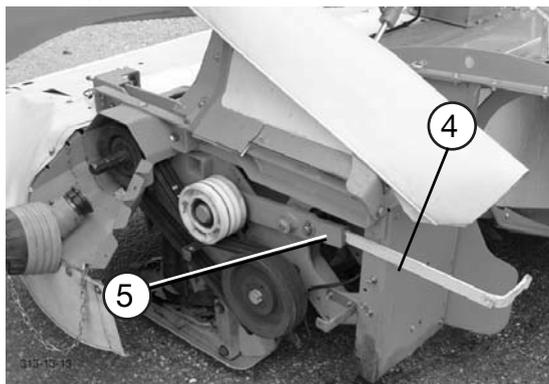


Se non viene effettuata quest'operazione esiste il rischio che la barra di falciatura si sollevi a scatti dopo aver sganciato il condizionatore.

2. Allentare la vite di bloccaggio (3)



3. Sollevare la protezione laterale posteriore.
4. Rimuovere il coperchio della cinghia trapezoidale (2 viti).
5. Sfilare l'albero cardanico.
6. Introdurre la leva del tendicinghia trapezoidale (4) nell'apposita guida (5).



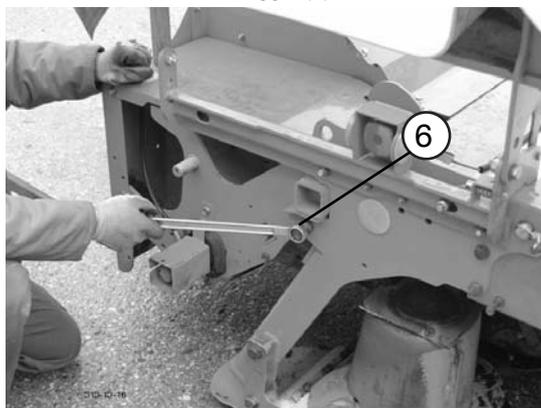
7. Allentare la cinghia trapezoidale premendo verso il basso la leva del tendicinghia trapezoidale.



8. Posare la cinghia trapezoidale.
9. Rimontare l'albero cardanico.
10. Introdurre il carrello del condizionatore - a sinistra - per quanto possibile nell'apposita apertura



11. Rimuovere la leva di tensione (4)
12. Passare al lato esterno della falciatrice e sollevare la protezione laterale esterna.
13. Allentare la vite di fissaggio (6).



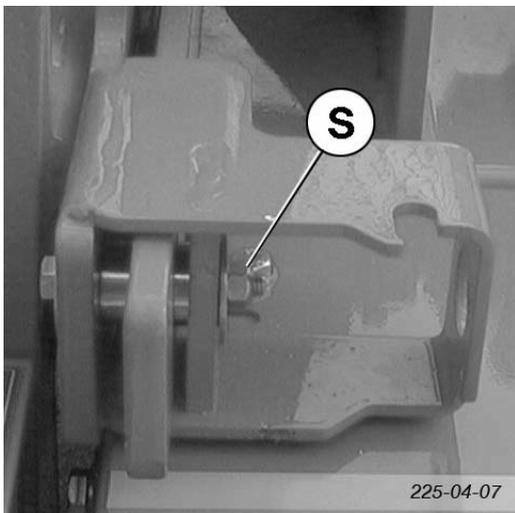


13. Montare il carrello del condizionatore



14. Allentare i fissaggi a sinistra e a destra

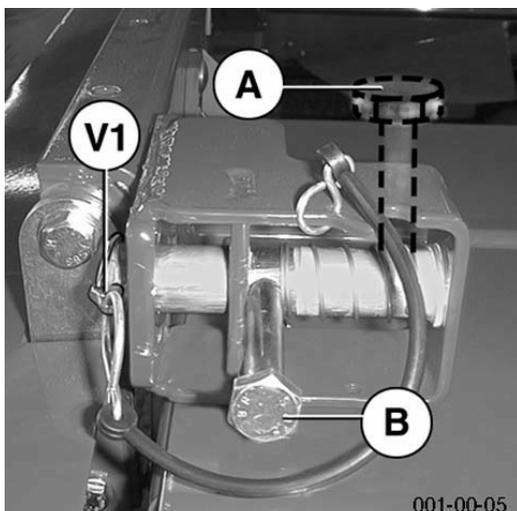
- Variante "Avvitata" (Standard)
Rimuovere la vite (S)



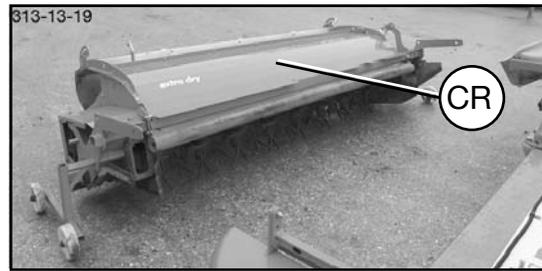
- Variante "Bullone di fissaggio con molla" (dotazione a richiesta con carrello)

Rimuovere la spina (V1) e sbloccare il bullone

- Pos. A = sbloccato
- Pos. B = bloccato



15. 6. Accertarsi sempre che il condizionatore (CR) sia in posizione stabile



Il montaggio del condizionatore (CR) del forma-andana (SF) oppure del modulo "Protezione della parte posteriore"

- Il montaggio avviene in modo analogo, ma con sequenza contraria a quella dello smontaggio.



Importante!

Quando si falcia senza condizionatore, si debbono montare sulla barra falciante degli elementi di protezione supplementari e i due andanatori. Per i pezzi vedere la lista dei ricambi.

Se si montano gli elementi di protezione supplementare occorre girare le tre viti del cuscinetto centrale (Vedere il capitolo sulla falciatura senza il condizionatore)

Indicazioni di sicurezza



Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

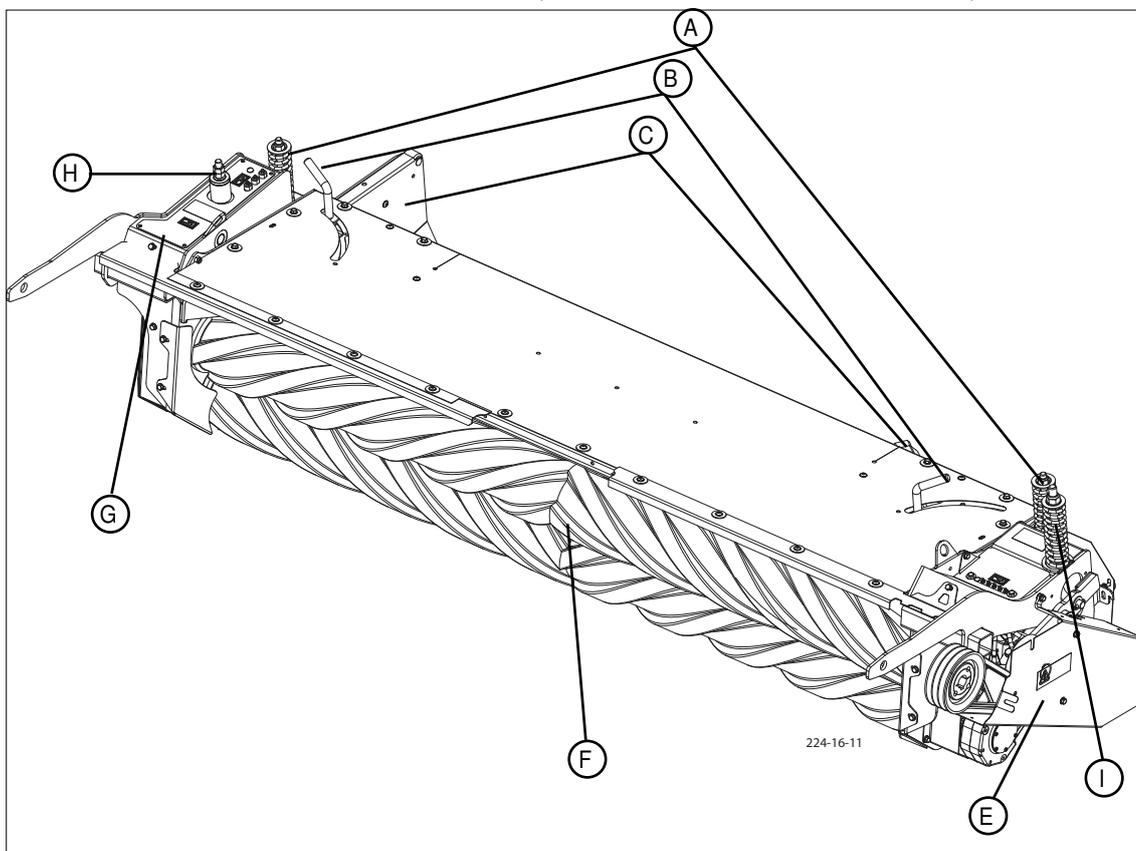


Avvertenza!

Componenti in rotazione, pericolo d'intrappolamento. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

Modalità di funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto. Lo strato naturale in cera naturale delle piante viene intaccato accelerando così il tempo d'essiccazione.



Descrizioni:

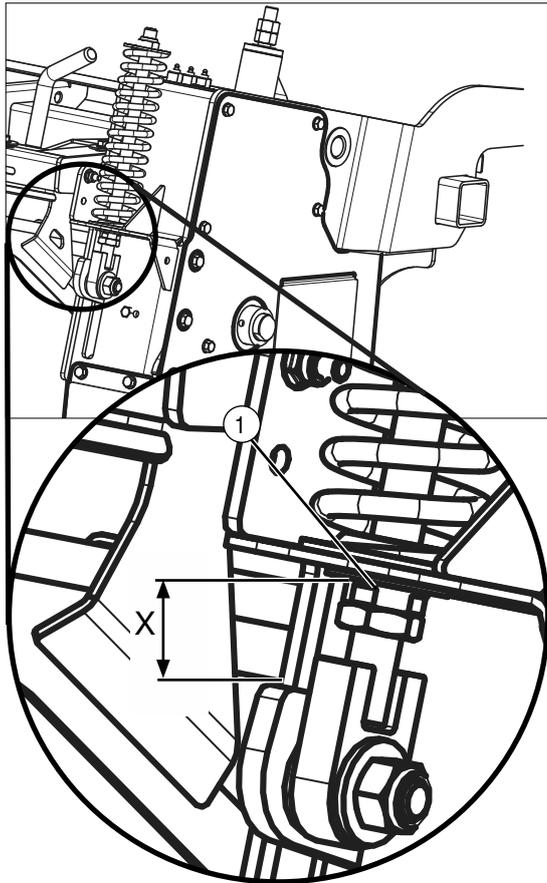
- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| A | Vite di regolazione della larghezza dell'andana | (E) | Unità azionamento principale |
| B | Leva di regolazione della larghezza dell'andana | (F) | Rulli in gomma |
| (C) | Lamiere andanatrici | (G) | Unità azionamento secondario (rullo superiore) |
| (D) | Vite di regolazione azionamento principale | (H) | Vite di regolazione azionamento secondario (rullo superiore) |

Possibilità di regolazione

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

Distanza dei rulli tra loro: A

La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica e va regolata con l'apposita vite (1) Regolazione base. (x) = 70 mm.

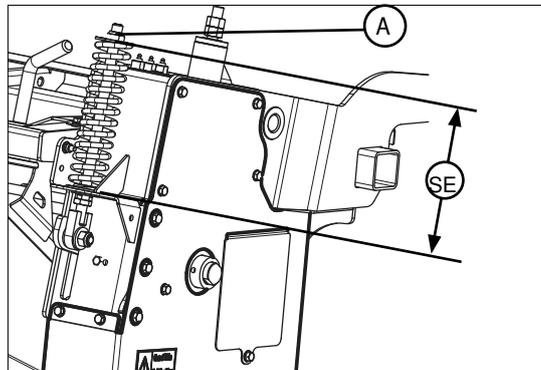


A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base degli stessi. Controllare ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

Intensità del condizionatore (A)

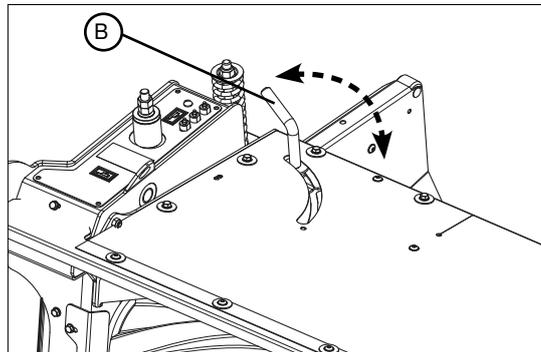
Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (A)

Regolazione standard (SE): 210 mm



Regolazione della larghezza dell'andana: B

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La registrazione delle lamiere andanatrici (C) viene effettuata a sinistra e a destra aprendo e regolando la vite di regolazione (B)



Impiego

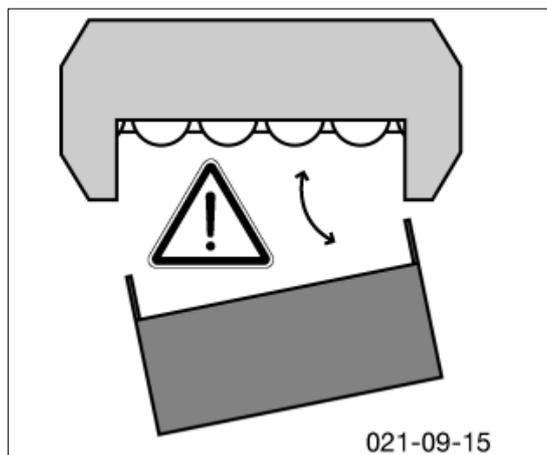
Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!



Se si devono montare gli elementi di protezione posteriori e i dischi andanatori occorre togliere l'allargatore della barra falciante (1).



Attenzione!

Smontando il condizionatore si ha libero accesso alle lame falcianti della falciatrice. Esiste il massimo pericolo di lesioni personali. Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").



Attenzione!

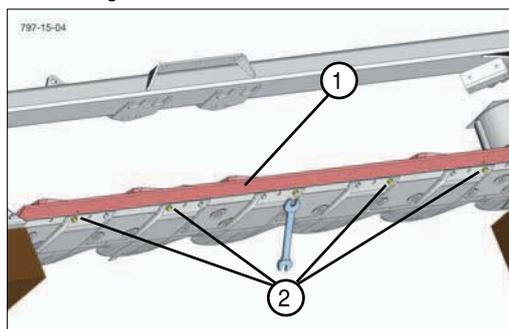
Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato.

Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.

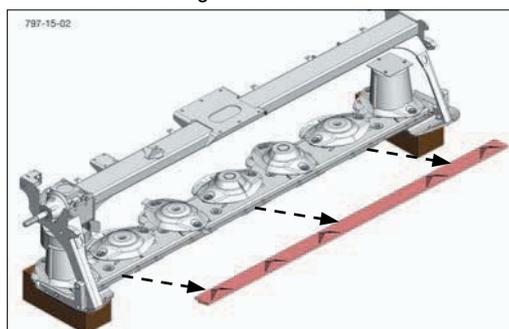
Se i dischi andanatori non vengono montati non si deve eliminare l'allargatore della barra falciante

Rimuovere l'allargatore della barra falciante

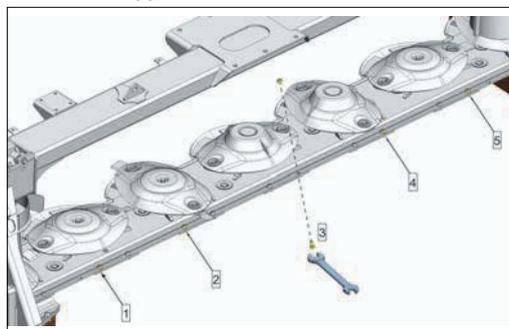
1° Rimuovere le viti (2). Il numero delle viti varia in base alla lunghezza della barra falciante



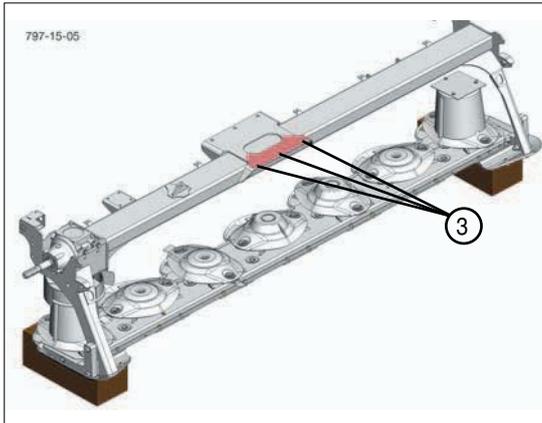
2° Rimuovere l'allargatore della barra falciante



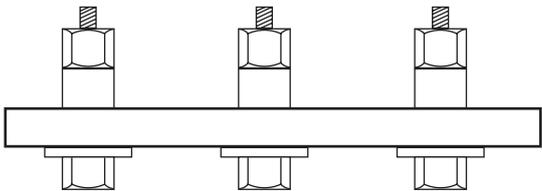
3. Sostituire le viti rimosse nella fase 1 con elementi più corti. Utilizzare le viti usate nella falciatrice prima del montaggio del condizionatore.



Girare le tre viti nel cuscinetto centrale



- Montare le tre viti (3) nel punto in basso del cuscinetto centrale. Le tre viti vanno montate con la testa della vite rivolta verso il basso. Dall'alto si vedono il dado e il manicotto. Sotto la consolle c'è la rondella di spessore e la testa della vite. (Vedere la figura)



797-15-01

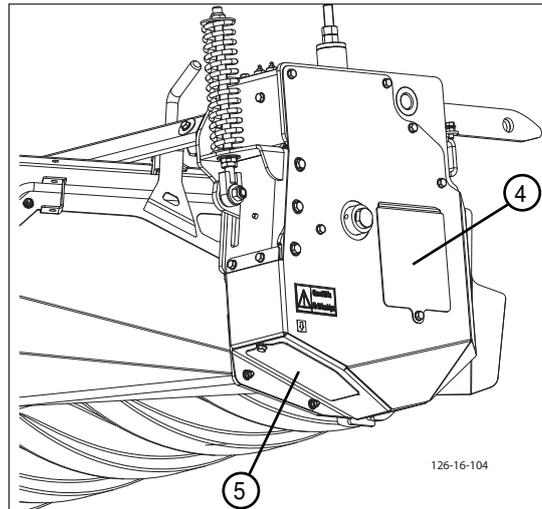
Manutenzione



ATTENZIONE

Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni..

Pulizia dell'azionamento secondario: (G) ogni 50 ore d'esercizio



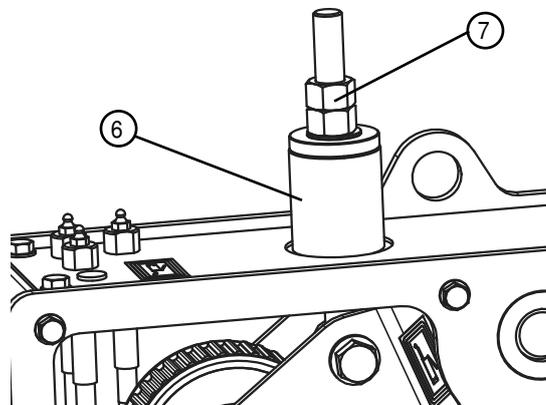
- Aprire i coperchi (4,5) delle aperture per la manutenzione dell'azionamento secondario
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma



I detriti possono compromettere la lubrificazione e in seguito causare danni oggettivi!

Se la cinghia è lunga controllarne la tensione: (H)

- Regolazione base: Il manicotto (6) si gira facilmente e non ha gioco.

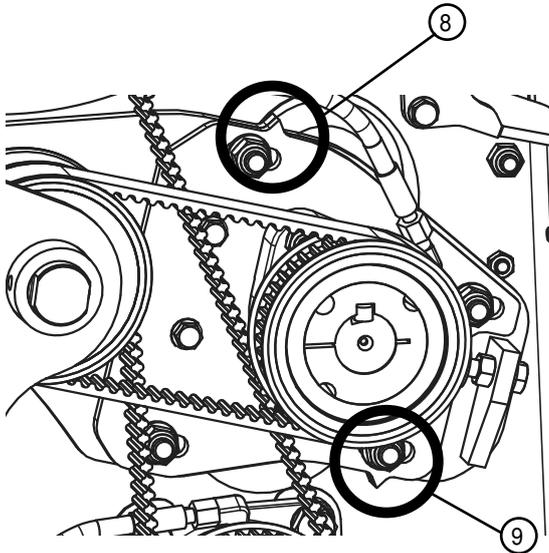


Se la cinghia è lunga modificarne la tensione

- Regolare utilizzando il dado (7)

Se la cinghia è corta controllarne la tensione: (G)

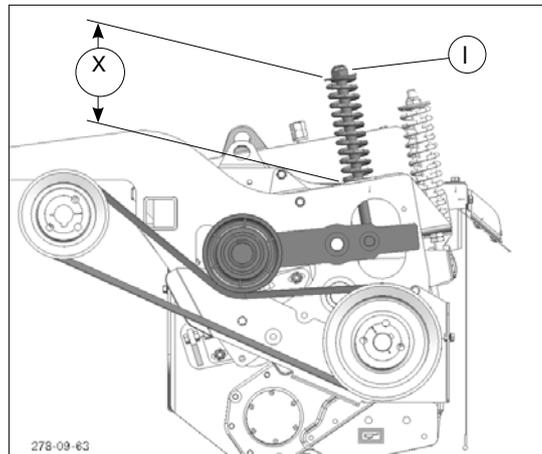
- Regolazione base: - I due cuscinetti dell'albero (8-9) sono uno sull'altro.



Tensione delle cinghie dell'azionamento principale: (D,E)

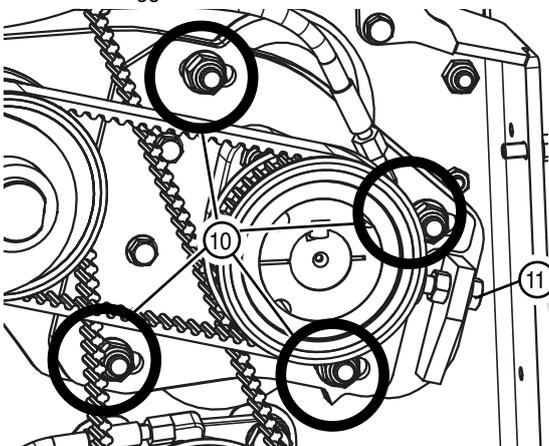
Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base (X): 190 mm
- Per modificare la tensione delle cinghie:
- Regolare la vite (D)



Se la cinghia è corta modificarne la tensione:

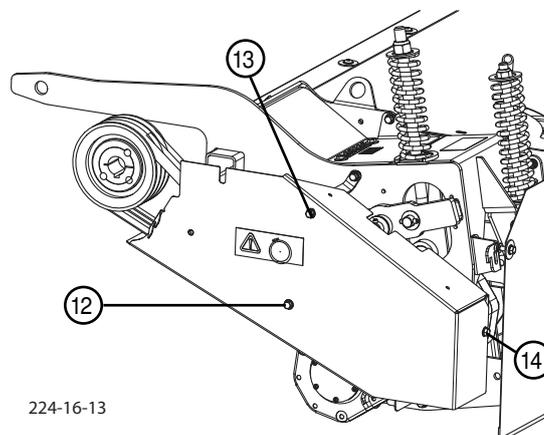
- Allentare le viti (10)
- Regolare utilizzando il dado (11)
- Stringere con una forza di 85 Nm le viti (10) per l'assemblaggio.



Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite (Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo!)

- Rimuovere il coperchio. A questo scopo occorre staccare le viti (12-14).

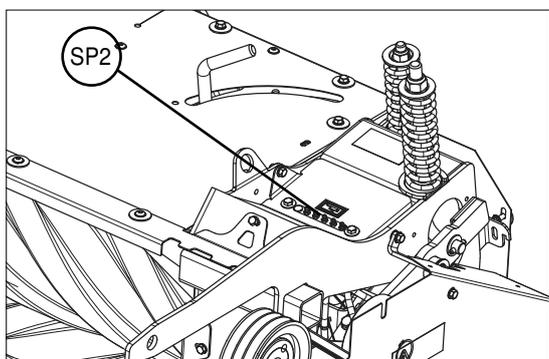
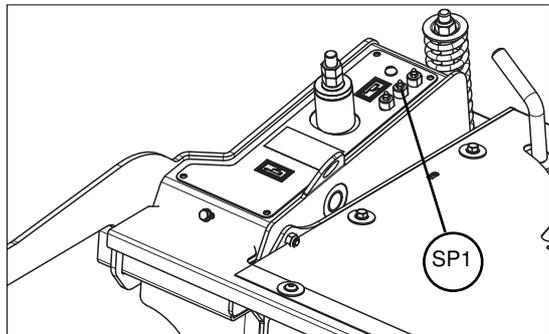


- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendicinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama del tendicinghia
- Per sostituire le cinghie:
- Rimettere la cinghia in tensione
- Fissare di nuovo le viti (viti 12-14, vedere la figura in alto)

Lubrificazione dell'azionamento:

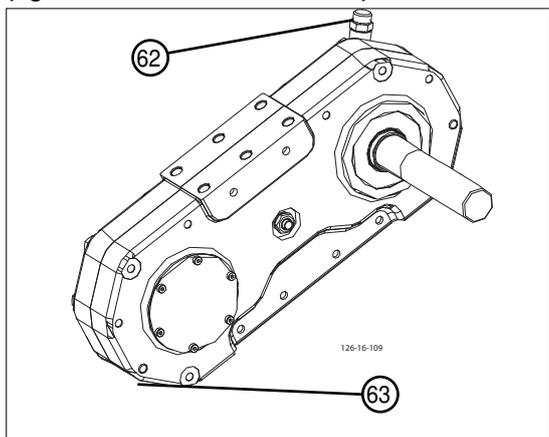
(Ogni 50 ore d'esercizio) con del grasso

- SP 1
- SP 2



Olio del cambio:

(ogni 100 ore di funzionamento)



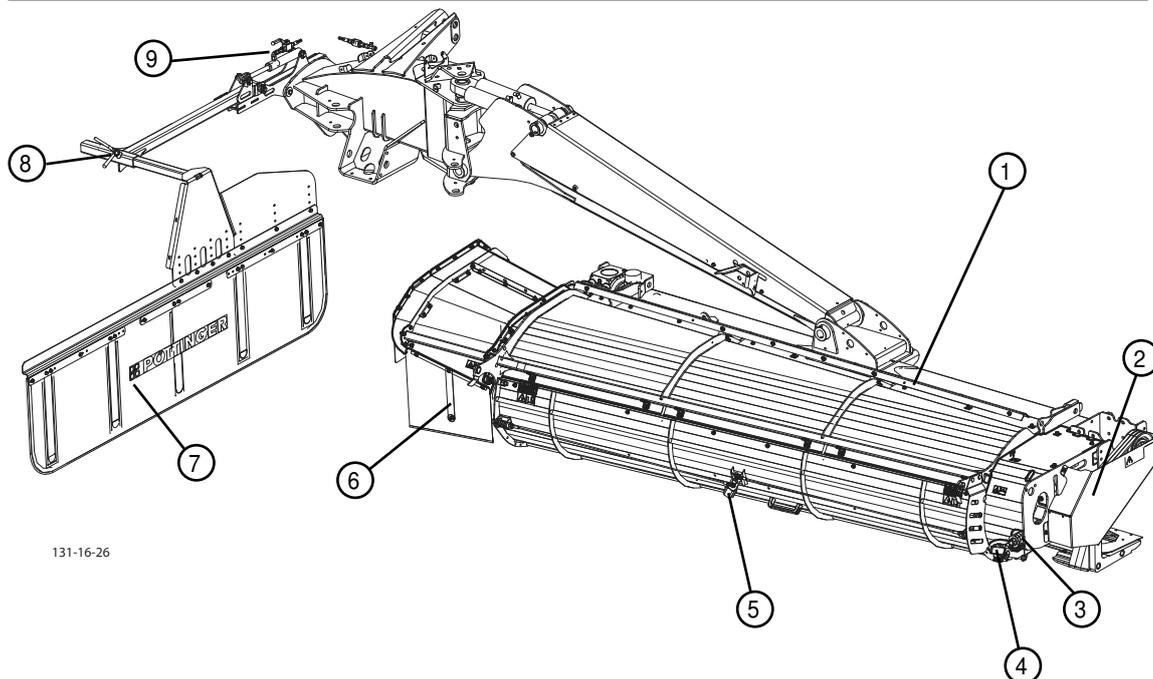
Il cambio si trova sul lato interno del condizionatore.

- Aprire la valvola di scarico (63) e far defluire l'olio
- Riempire il cambio con olio (700ml) fino alla vite di riempimento (62)

(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG 220)



Quadro generale



131-16-26

Descrizioni:

- | | |
|--|--|
| (1) Barra condizionatore supplementare (posizione di parcheggio) | (6) Panno di protezione espulsione |
| (2) Unità motrice | (7) Panno di protezione (optional) |
| (3) Tendicinghia trapezoidale | (8) Regolazione distanza del panno di protezione (optional) |
| (4) Leva di bloccaggio sponda posteriore (posizione aperta) | (9) Valvola di chiusura movimento panno di protezione (optional) |
| (5) Leva di bloccaggio sponda posteriore (posizione chiusa) | |

Indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA

Rischio di incidenti da pietre scagliate ed altri corpi estranei. Specialmente all'estremità d'espulsione della coclea d'alimentazione trasversale (6) e con il portellone posteriore aperto.

Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.

Allontanare le persone dai punti pericolosi.

Prestare particolare attenzione ai terreni sassosi o posti in prossimità di vie o strade.

Sostituire immediatamente le parti danneggiate dell'attrezzo che limitano la distanza d'espulsione degli oggetti. (ad esempio: Panno di protezione espulsione (6), Schwadtuch (7))



AVVERTENZA

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni come tagli, mozzature e schiacciamenti da parti mobili della macchina. Specialmente all'estremità d'espulsione della coclea d'alimentazione trasversale (6) e con il portellone posteriore aperto.

Utilizzare sempre l'attrezzo dalla postazione del trattore.

Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.

Allontanare le persone dalla zona di pericolo.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni da taglio o mozzature di parti del corpo all'azionamento della cinghia dentata (2).

Tenere la distanza di sicurezza dalla cinghia dentata con il motore avviato. (2).

Allontanare le persone dalla zona di pericolo.



Modalità di funzionamento

L'unità CF (opzionale) deposita il foraggio appena tagliato in un'andana.

Funzionamento dell'unità CF

L'unità CF funziona in modo completamente automatico e non necessita di elementi di comando.

Telo forma-andana (optional):



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni da schiacciamenti o collisioni durante il ribaltamento del telo forma-andana (7).

Mantenere la distanza dal telo forma-andana.

Allontanare le persone dalla zona di pericolo.

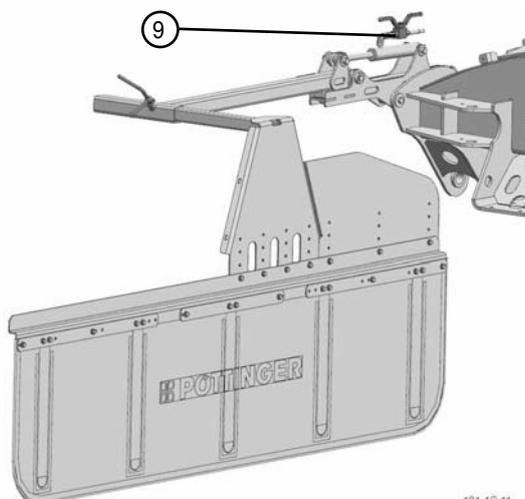
Il telo forma-andana definisce la distanza d'espulsione del foraggio.

Il telo forma andana viene abbassato e sollevato dall'apposito cilindro dell'attrezzo.



Se il telo forma andana viene bloccato in posizione chiusa con la valvola di chiusura (9) la macchina non deve essere messa in posizione di trasporto. Pericolo di collisione!

Bloccare il telo forma-andana in posizione sollevata con la valvola di bloccaggio (9). In tal modo si possono evitare movimenti indesiderati del telo forma andana.

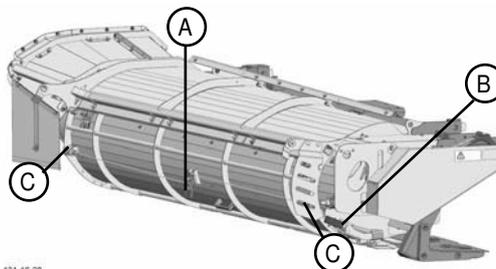


131-15-11

Portellone di scarico

Se non si desidera depositare il foraggio sotto forma di andana è possibile aprire la sponda posteriore per depositare il foraggio in modo che risulti sparso.

Sommario:



131-15-28

(A)...posizione intermedia della leva per sbloccare i bulloni (C)

(B)...posizione laterale della lva per aprire la sponda posteriore

(C)...Bullone di bloccaggio della sponda posteriore

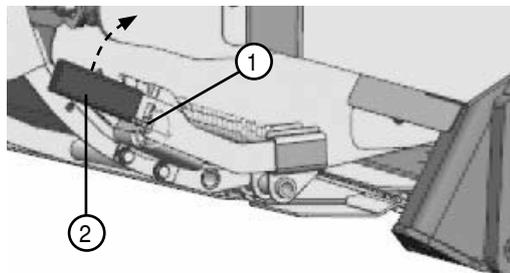
Apertura della sponda posteriore:

1° Sbloccare la sponda posteriore nella posizione laterale della leva (B)

1. Estrarre la spina elastica (1)

2° Portare la leva all'esterno (2) per sbloccare la leva

3° Portare la leva in alto (2) per sbloccare la sponda posteriore.



2. Apertura della sponda posteriore

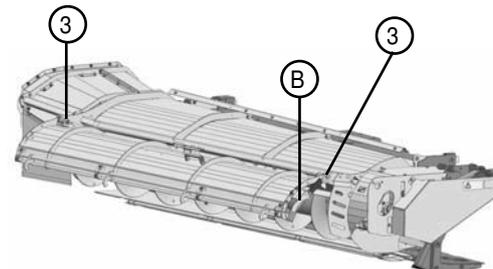
1° Lasciare la maniglia della sponda posteriore

2° Tirare la sponda posteriore in alto finché i bulloni laterale di bloccaggio (3) sono ingranati.

3. Premere la leva:

1. Deporre la leva (2) in posizione laterale (B)

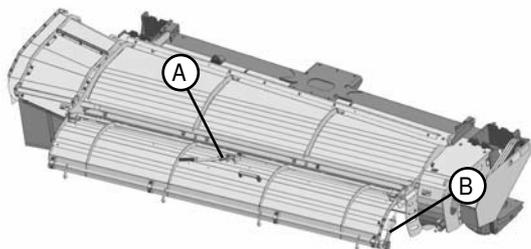
2° Serrare strettamente la leva (2) con la spina a molla (1).



131-16-29

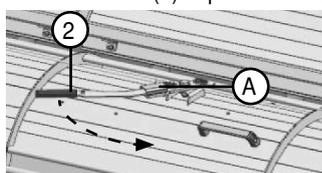


Chiudere la sponda posteriore:



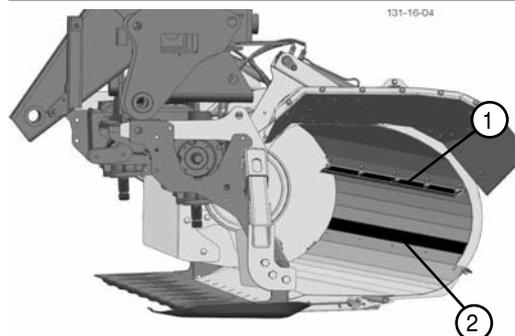
131-16-30

1. Sbloccare la sponda posteriore
 - 1° Estrarre la spina elastica (1)
 - 2° Togliere la leva (2) in posizione laterale (B)
3. Inserire la leva (2) in posizione centrale (A)



4. Portare la leva (2) verso destra per sbloccare la sponda posteriore.
- 2° Per chiudere la sponda posteriore
 - 1° Chiusura controllata della sponda posteriore
3. Premere la leva
 - 1° Deposare la leva (2) in posizione laterale (B)
 - 2° Serrare strettamente la leva (2) con la spina a molla (1).

Barra raschiatrice

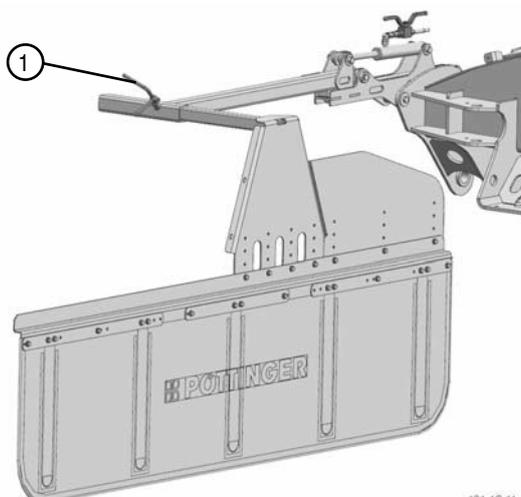


131-16-04

- Disporre la barra raschiatrice (1) nelle asole in modo che tale barra non tocchi la coclea del nastro trasportatore e con una fessura minima elimini la massima quantità di foraggio.
- Se il foraggio è corto è possibile montare un'altra barra raschiatrice in posizione (2).

Larghezza dell'andana (optional)

Regolare la larghezza dell'andana con la vite a stecca (1) del supporto del telo forma-andana.



131-16-11



Manutenzione



Prima di qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione arrestare in modo sicuro il trattore su di un terreno solido e piano evitandone possibili spostamenti.

Mettere l'attrezzo in posizione di lavoro.

Spegnere il motore ed estrarre la chiave d'accensione.

Attendere che tutti i pezzi in movimento si siano arrestati.

Rimozione d'intasamenti



AVVERTENZA

Pericolo di morte dovuto al peso della macchina.

Bloccare il comando del cilindro di sollevamento dell'attrezzo.

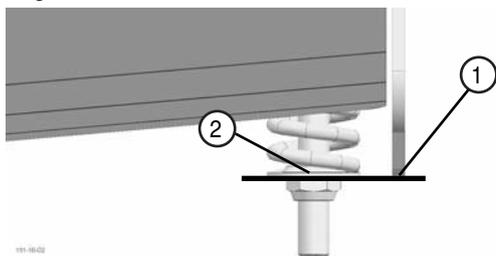
Non arrampicarsi sotto l'attrezzo.

L'intasamento di solito è situato probabilmente nell'espulsione.

Aprire la sponda posteriore per agevolare la liberazione dall'intasamento.

Controllare la tensione della cinghia (se necessario)

La punta della consolle (1) deve chiudere a paro con la rondella di bloccaggio (2). In tal caso la tensione della cinghia dentata risulta corretta.



Sostituzione delle cinghie d'azionamento:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite (Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo!)

- Allentare la cinghia di tensione allentando il dado.
- Per sostituire le cinghie:
- Rimettere la cinghia in tensione

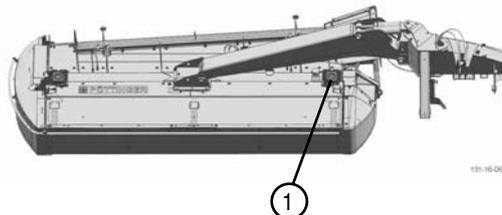
Pulizia (ogni 20h)

- Aprire i coperchi e le aperture per la manutenzione dell'azionamento della cinghia.
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire la coclea del nastro trasportatore.

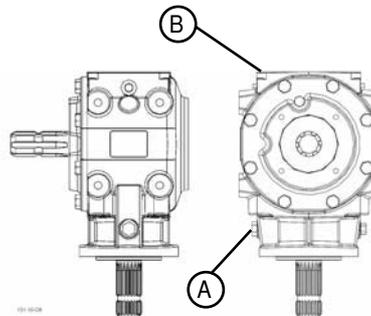


La presenza di detriti può compromettere la lubrificazione e comportare danni alle cose.

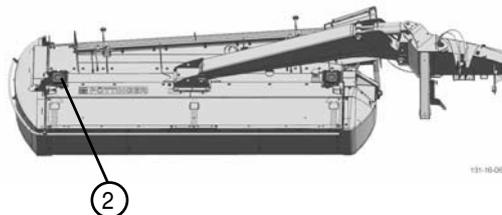
Lubrificare l'ingranaggio concorrente (1) ogni 100 ore d'esercizio



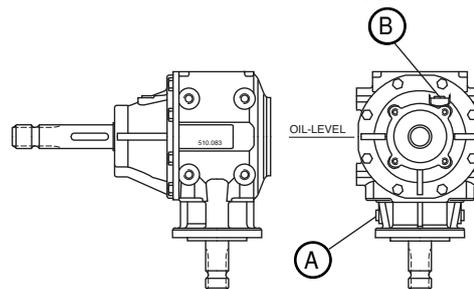
- Aprire la valvola di scarico (A) e lasciare defluire l'olio
- Rabboccare con 0,8 l 'olio per ingranaggi SAE 90 introducendolo nell'apertura per il riempimento (B)
- Controllare l'altezza dell'olio dall'apposito livello



Lubrificare l'ingranaggio concorrente (2) ogni 100 ore d'esercizio

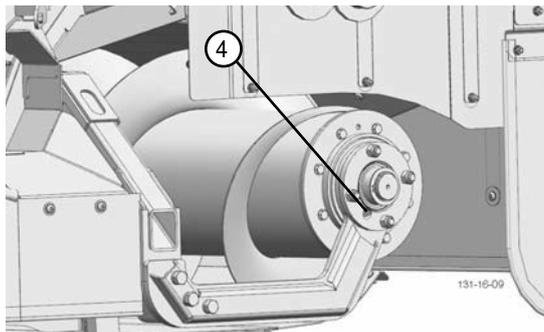
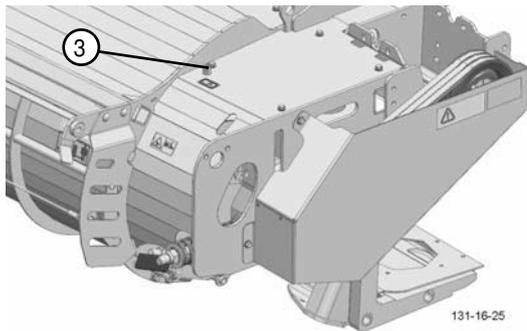
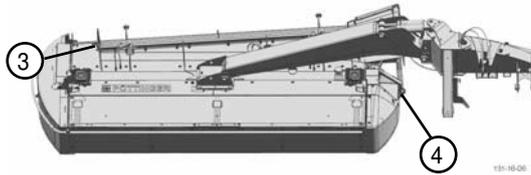


- Aprire la valvola di scarico (A) e lasciare defluire l'olio
- Rabboccare con 0,8 l d'olio per ingranaggi SAE 90 introducendolo nell'apertura di riempimento (B)
- Controllare l'altezza dell'olio dall'apposito livello



**Lubrificare la coclea di nastro trasportatore.****Ogni 50 ore d'esercizio**

Lubrificare il nipplo (3) e (4) del supporto della coclea del nastro trasportatore con del grasso (iV).



Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice!

Indicazione

La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.



In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!

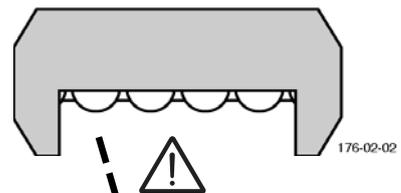
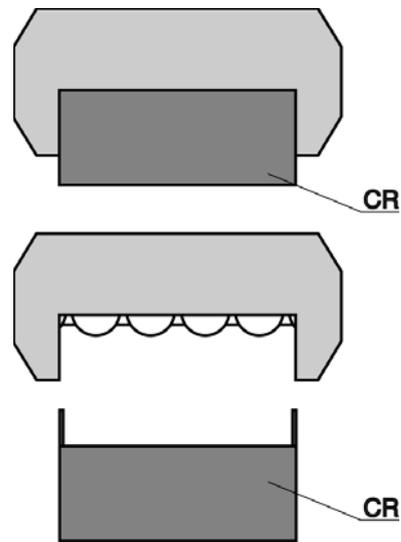


Attenzione!

Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

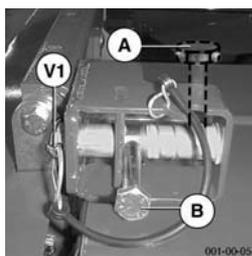
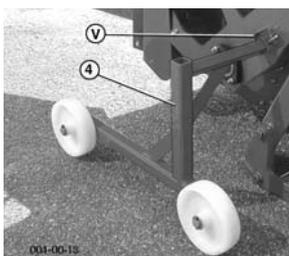
Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione.

I pezzi devono essere ordinati extra (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruzioni "PROTEZIONE POSTERIORE")



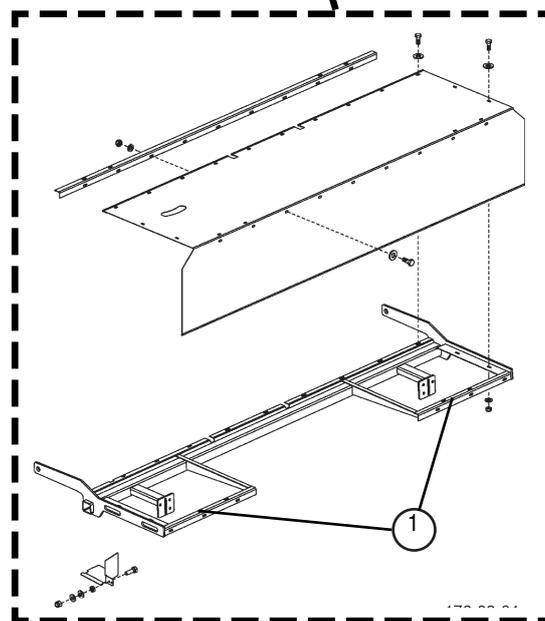
Dotazione a richiesta

- Carrello del condizionatore (4)
- Perno di fissaggio a molla (A-B)
- Dischi andanatori



Per la falciatura senza il condizionatore

- **Attenersi assolutamente alle indicazioni di sicurezza (in alto) di cui sopra!**

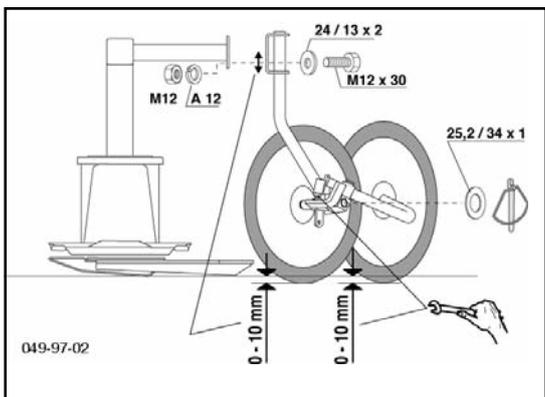
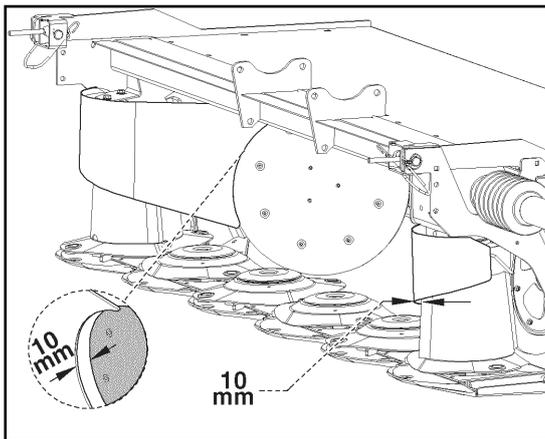
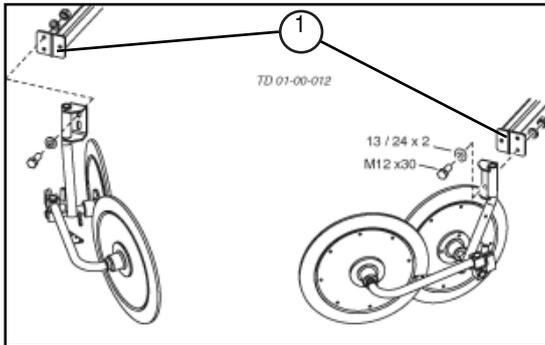


Larghezza dell'andana durante la falciatura senza il condizionatore

I dischi andanatori definiscono la larghezza dell'andana durante la falciatura senza il condizionatore. Questa modalità consente di evitare l'investimento del fieno con gli pneumatici larghi.

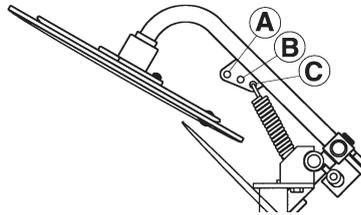
Montaggio dei dischi andanatori

- Montare i dischi andanatori in posizione 1 (vedere anche la pagina precedente riguardo al telaio "Protezione posteriore") a sinistra e a destra



Regolazione delle due molle di trazione

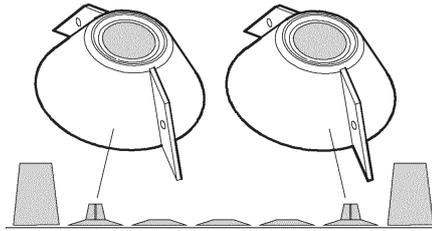
- A= Per foraggio alto e fitto.
- B= Regolazione base
- C= Per foraggio basso



Piattello falciante da taglio alto Multiline (dotazione opzionale)

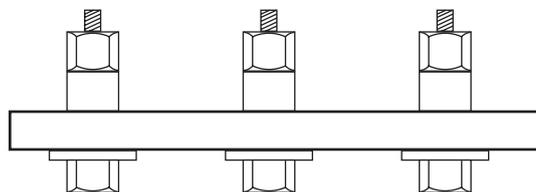
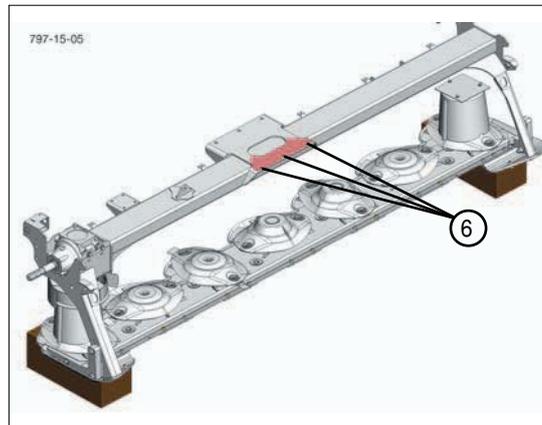
Si consiglia l'uso dei con gli alimentatori:

- per migliorare la formazione dell'andana specialmente se il foraggio è spesso e fitto.
- per le parti singole vedere la lista dei pezzi di ricambio



Girare le tre viti nel cuscinetto centrale (2).

- Montare le tre viti (6) nel punto in basso del cuscinetto centrale. Le tre viti devono essere montate con la testa della vite rivolta verso il basso. Dall'alto si devono vedere i dadi e il manicotto. Sotto la consolle ci sono il disco di spessore e la testa della vite. (Vedere la figura)



797-15-01

Protezione antiurti

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro ostacoli, nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni durante questo tipo di lavorazione occorre applicare una protezione antiurti alla falciatrice.



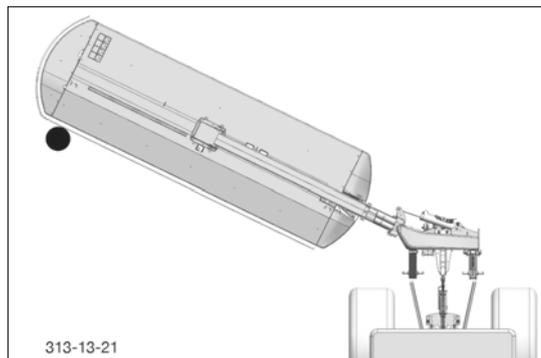
Avvertenza:

Mettere il comando a doppio effetto durante il lavoro sempre in posizione flottante allo scopo di garantire un funzionamento ottimale della protezione antiurti.



Attenzione!

La funzione della protezione antiurti non consiste nell'evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.



Attenzione!

Se non si è nemmeno sicuri che l'area da falciare sia effettivamente priva di ostacoli è necessario procedere a velocità sufficientemente ridotta.

Modalità di funzionamento

Se la barra di falciatura durante l'avanzamento urta contro un ostacolo retrocede leggermente.

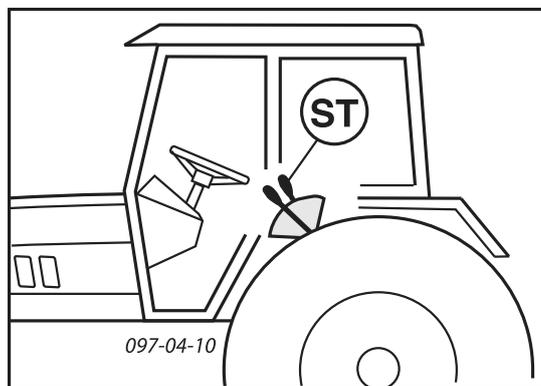
Per continuare a lavorare riportare nuovamente la barra di falciatura in posizione di lavorazione mediante il comando a doppio effetto (ST).

A questo scopo è necessario azionare la valvola di comando a doppio effetto (ST).



Avvertenza:

Il cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto (e viceversa) può essere eseguito anche grazie a questo sistema di ribaltamento. Vedere anche il capitolo "Posizione di trasporto e lavoro"



Indicazioni di sicurezza

- Prima di eseguire degli interventi di regolazione, manutenzione e riparazione spegnere il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.



- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

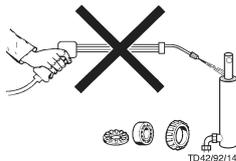
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

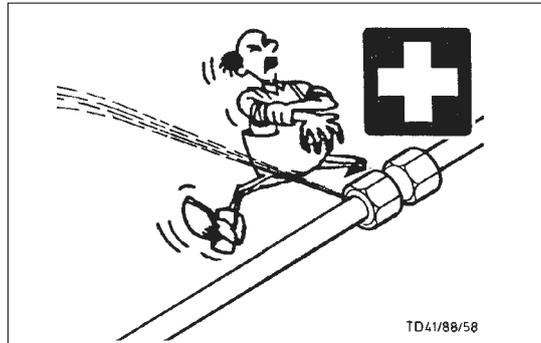
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le condutture idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.
- Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Indicazioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

- Spegnere la macchina solo su di un terreno piano e solido.



Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, espresse in appendice (se esistente).



Indicazioni di sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi collegamento pulire la spina d'innesto dei tubi flessibili idraulici e le prese per l'olio.

Controllare l'eventuale presenza di punti usurati o inceppamenti.

Controllo del livello dell'olio della barra falciante

- La quantità d'olio in condizioni normali va rabboccata o sostituita ogni anno.



Attenzione

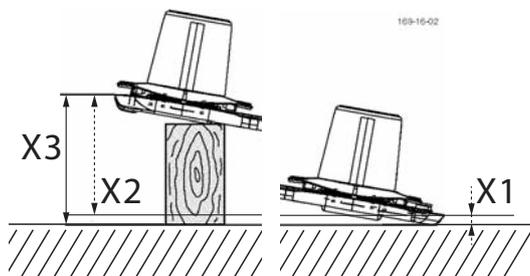
Eseguire gli interventi di pulizia e manutenzione solo a macchina spenta e con le unità di falciatura abbassate.

1° Sollevare la barra falciante di X3 su di un lato e sorreggerla.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = Misura dal pavimento al bordo in alto a sinistra della traversa di falciatura a destra



NOVACAT 352 ED X2 = 300 mm

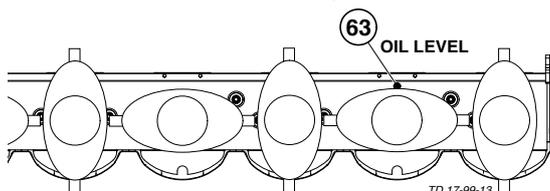
- Ogni lato della vite di riempimento dell'olio resta sul pavimento.
- Sollevare la barra falciante sull'altro lato di (X1) e puntellarla con uno mezzo ausiliario adeguato.

2. Lasciare la barra falciante in questa posizione per circa 15 minuti.

- Questo tempo è necessario per raccogliere l'olio nella parte bassa della barra di falciatura.

3. Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63).

Misurare il livello dell'olio dall'apertura (63).



Importante!

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale.

- Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63) e rabboccare l'olio "SAE 90" fino alla vite del livello1).

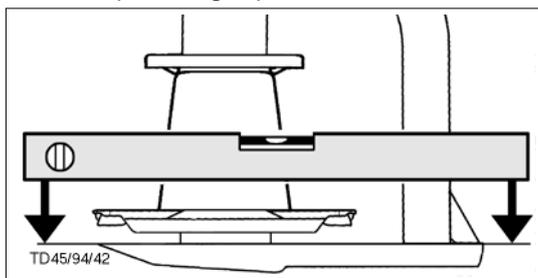
4. Controllo del livello dell'olio



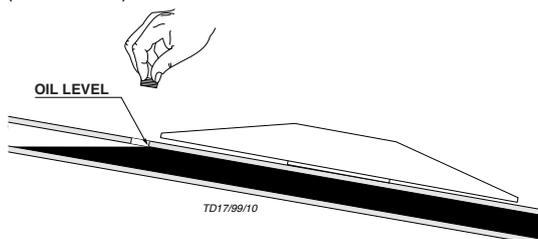
Importante per la misurazione del livello dell'olio:

La lunghezza è predisposta per la barra falciante.

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale (vedere figura).



Il livello dell'olio è corretto quando l'olio per ingranaggi arriva al bordo in basso della vite di riempimento (63) (OIL LEVEL).



5. Rabboccare l'olio

Rabboccare la quantità d'olio mancante.



Avvertenze

- Un'eccessiva quantità d'olio determina un surriscaldamento della barra falciatrice durante l'uso.
- Una quantità d'olio troppo ridotta non garantisce la necessaria lubrificazione.

Cambio d'olio della barra falciante

Effettuare la sostituzione dell'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio e comunque al massimo dopo 100 ha.



• **Eseguire il cambio dell'olio a temperatura d'esercizio.**

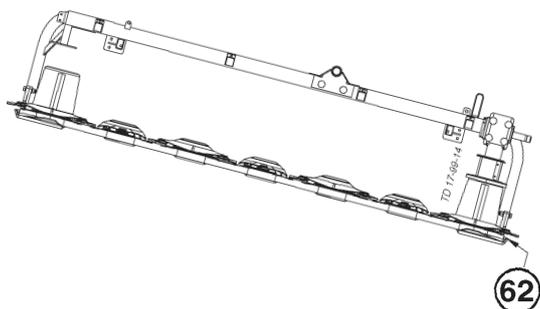
• **Quando è freddo l'olio è troppo viscoso. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.**

• **Può essere necessario attendere qualche tempo finché l'olio esausto non è completamente fuoriuscito.**

Quantità d'olio

NOVACAT 352 ED 3,5 litri SAE 90

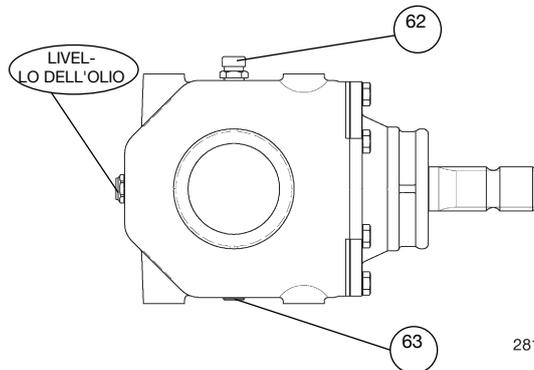
- Mettere la barra falciante nella massima posizione trasversale possibile.
- Estrarre la vite di drenaggio dell'olio (62), fare uscire l'olio esausto e smaltirlo regolarmente.



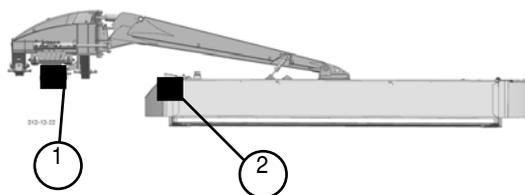
Cambio dell'olio riduttore angolare 1

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio
La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ha.

Quantità dell'olio 1,25 litri SAE 90



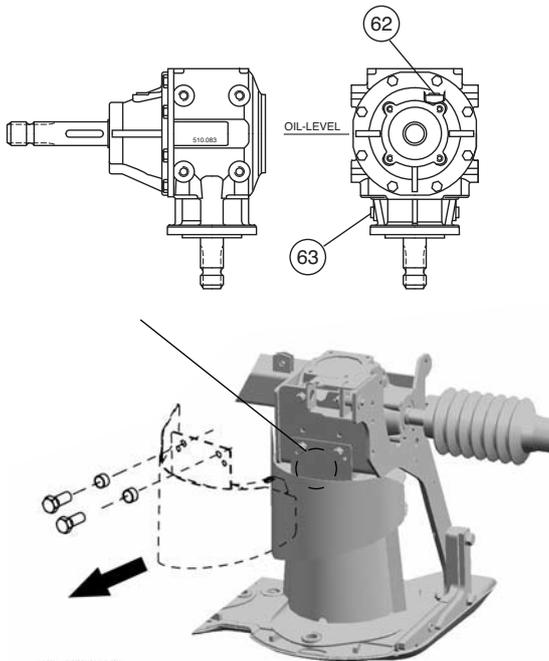
281-1



Cambio dell'olio riduttore angolare 2

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ha.

Quantità dell'olio 0,8 litri SAE 90



069-04-03

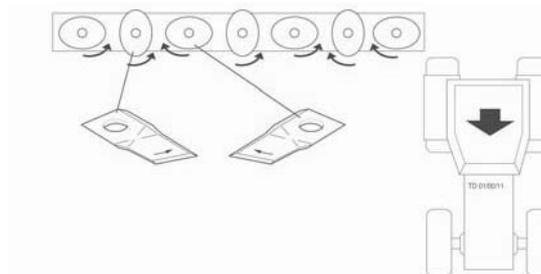
Montaggio delle lame falcianti



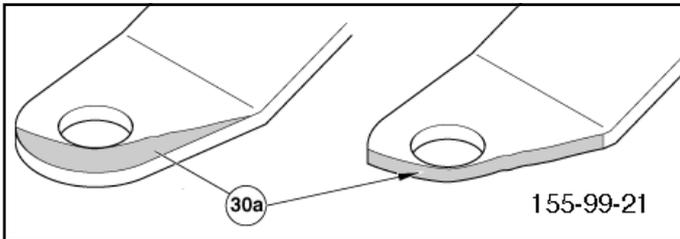
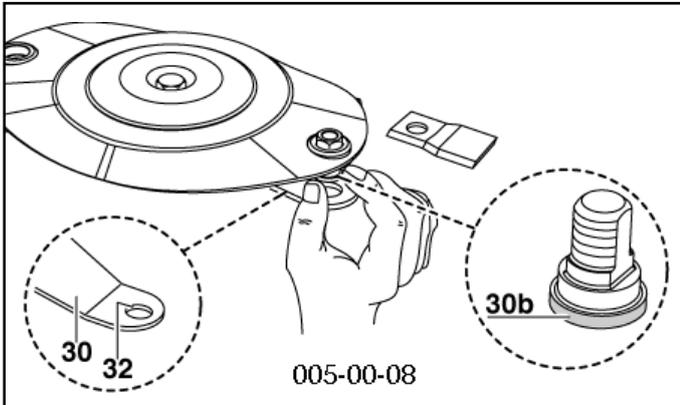
Attenzione!

La freccia sulla lama di mietitura indica la direzione di rotazione del disco di falciatura.

Prima del montaggio pulire le superfici da avvitare dalla vernice.

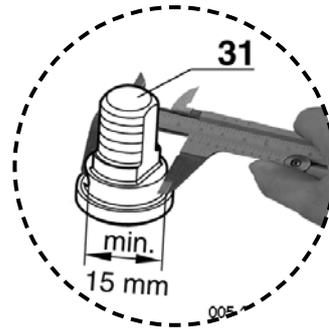


Controllo dell'usura del portalamo falcianti



I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione!

Pericolo d'infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura.

In caso di logorio dei particolari soggetti ad usura, questi non debbono più essere usati.

In caso contrario sussiste pericolo d'infortuni in quanto possono schizzare fuori delle parti (lame falcianti, frammenti ecc.). . .).

Fasi di lavoro - controllo visivo

- 1° Asportare le lame falcianti.
- 2° Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
 - intorno al perno (31).



Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).
- in caso di rumori d'attrito provenienti dalla barra falciante



Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti quando:

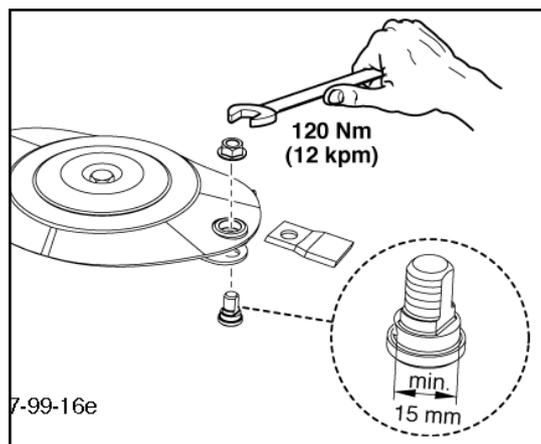
- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i 15 millimetri
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama.
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa



Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti nuove originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di 120 Nm.



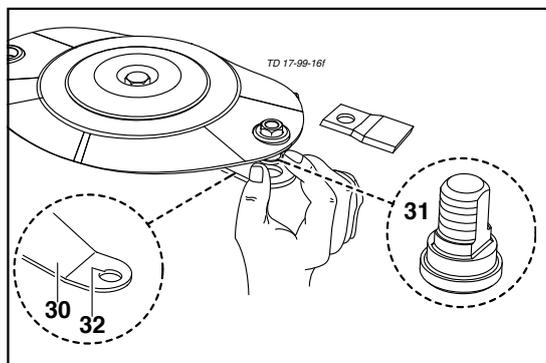
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura



Attenzione!

Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
 - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).
In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
 - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

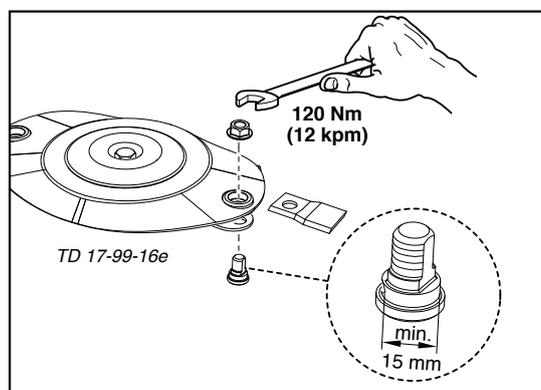
Eseguire i controlli

- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura“.



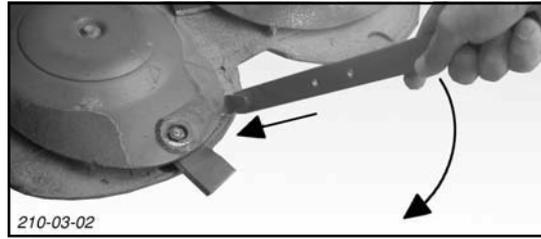
Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).



Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004)

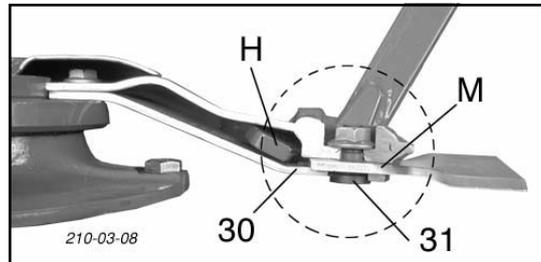
1. Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino allo scatto tra il disco di falciatura e il portalama (30) mettendola in "pos. A".
2. Girare la leva dalla "pos. A" alla "pos. B" spingendo in questo modo verso il basso il portalama mobile (30).



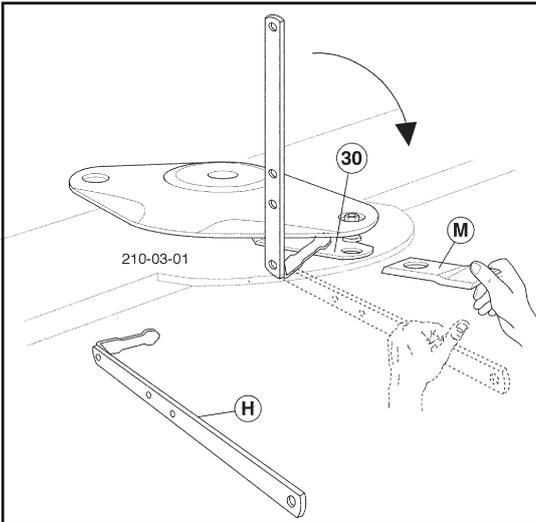
5. Controllare

- che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
- che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
- che la bussola (32) non sia danneggiata.
 - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.

6. Montare la lama di mietitura



7. Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).
8. Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.



3. Rimuovere la lama di falciatura (M).
4. Asportare i resti di foraggio e pulire
 - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).

Deporre la leva

- Dopo l'uso inserire e bloccare la leva nell'apposito supporto.
- Per deposizioni vedi figure.

Caratteristiche tecniche

Descrizione	NOVACAT 352 ED / RC / CF Modello 3784 :
Montaggio	Montaggio a tre punti Cat. III/misura 3
Larghezza di lavoro	3,46 m
Larghezza di trasporto	< 3,00 m
Numero dei dischi falcianti	8
Numero delle lame falcianti	16
Resa superficie	3,7 ha/t
Numero giri del motore (U/min)	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	1500 Nm
Potenza richiesta	96 kW (130 PS)
Peso ¹⁾	1350 kg / 1325 / 1440 kg
Rumorosità continua	91,4 dB (A)

Dati a titolo indicativo esclusivamente

Collegamenti necessari

- 1 comando ad effetto semplice con posizione flottante (dotazione minima del trattore necessaria)
Pressione d'esercizio min.: 170 bar
Pressione d'esercizio max: 200 bar
- 1 ad effetto doppio con posizione flottante (dotazione minima del trattore necessaria)
Pressione d'esercizio min.: 170 bar
Pressione d'esercizio max: 200 bar
- 1 comando ad effetto doppio per il portellone posteriore idraulico della coclea del trasportatore trasversale (Cross Flow)
Pressione d'esercizio min.: 170 bar
Pressione d'esercizio max: 200 bar
- Attacco a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 volt)

Dotazione a richiesta

- Carrello condizionatore
- Protezione posteriore
- Dischi andanatori (solo in collegamento con la protezione posteriore)
- Pattini per taglio alto
- Tamburo bombato con alette
- Pattini di usura

¹⁾Peso: Differenze possibili, a seconda della macchina.



Sede della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta mostrata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero dl telaio.

Si prega di registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.

Utilizzo regolamentare della falciatrice

La falciatrice **"NOVACAT 352 ED/RC/CF (MODELLO PSM 3784)** è destinata esclusivamente al normale impiego agricolo.

- Per la falciatura di prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi altro uso è considerato non regolamentare e quindi improprio.

Il costruttore non risponde dei danni risultanti dall'impiego non regolamentare della macchina. In questo caso è l'utente a farsi carico totale dei rischi pertinenti.

- Perché l'impiego sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro



Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Istruzioni per l'uso

a. Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.

b. Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.

In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.

c. Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili.

d. Le avvertenze relative ai pericoli danno informazioni importanti sull'assenza di rischi durante il funzionamento e pertanto servono a tutelare la sicurezza dell'operatore.

2.) Personale qualificato

a. All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.

b. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.

c. Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione di interventi di manutenzione

a. Nelle presenti istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da quest'ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.

b. Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Utilizzo regolamentare

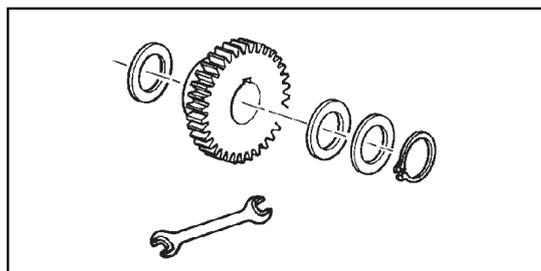
a. Si veda "Dati tecnici".

b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

5.) Pezzi di ricambio

a. I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.

b. Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



c. Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

6.) Dispositivi di sicurezza

a. Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

7.) Prima della messa in moto

a. L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.

b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

8.) Amianto

a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.



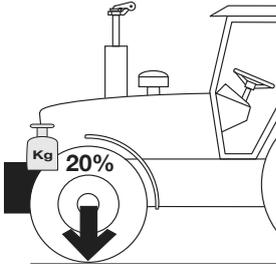


9.) Vietato il trasporto di persone

- a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

10.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



- b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!

11.) Note di carattere generale

- a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- i. Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnerne il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

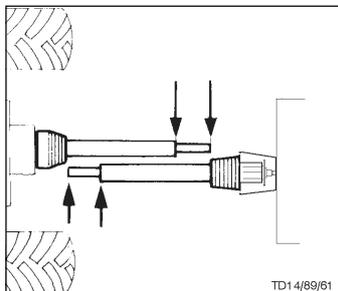
12.) Pulitura della macchina

- a. Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



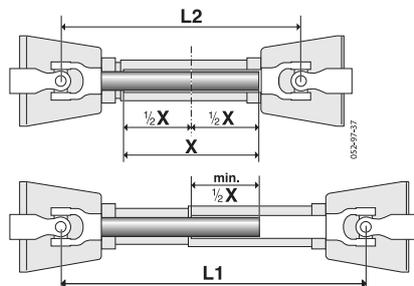
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



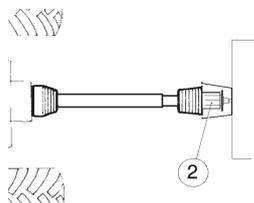
Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



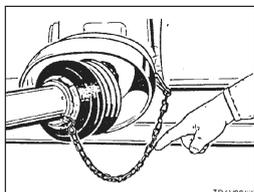
Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
- Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. 1/2 X)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.



Catena di sicurezza

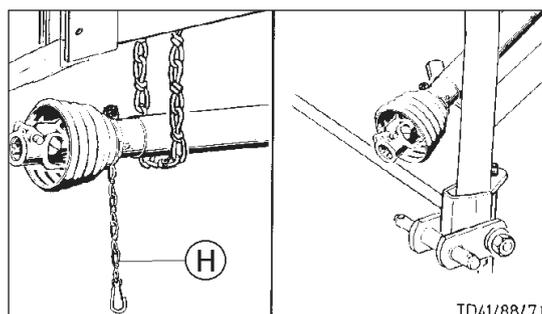
- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione. Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.



Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero cardanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero cardanico deve essere riposto secondo quanto previsto dalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



Attenzione!

Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.

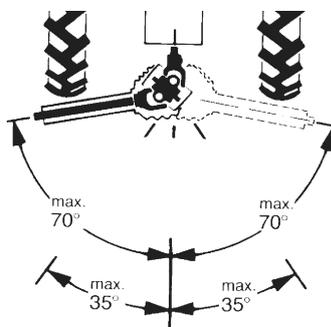
Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

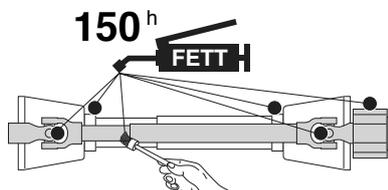


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 150 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.





Avvisi di funzionamento in caso di utilizzo di un limitatore di coppia a camme.

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinserisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto.

Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.



Attenzione!

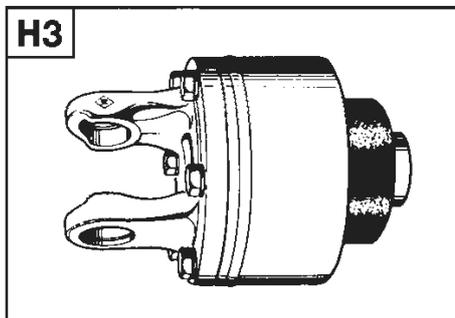
Reinserimento possibile anche in caso di diminuzione del numero di giri della presa di forza.

NOTA!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti.

Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

Intervallo di lubrificazione: 500 h (grasso speciale)



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

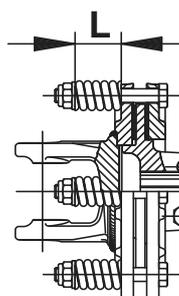
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

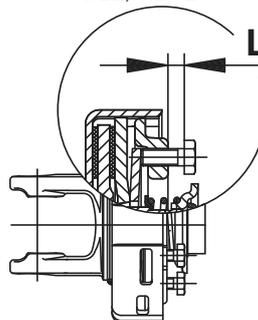
- a) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- b) Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione. Fare ruotare il limitatore di coppia.
- c) Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90, K90/4, K94/1



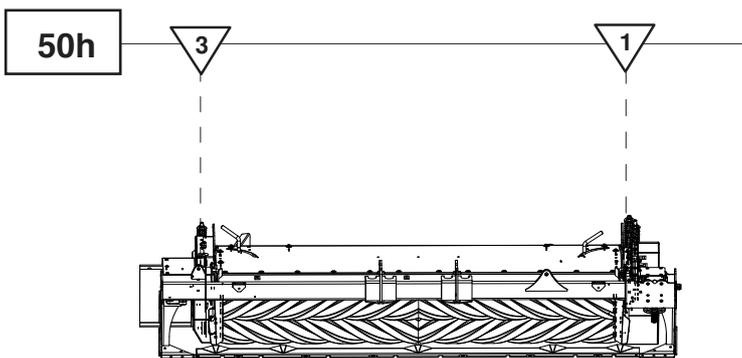
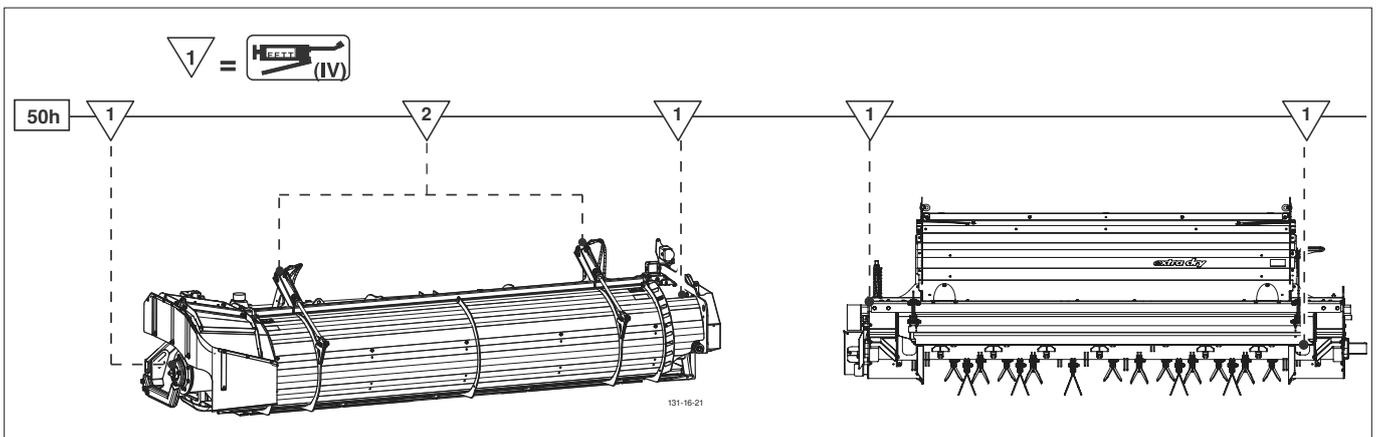
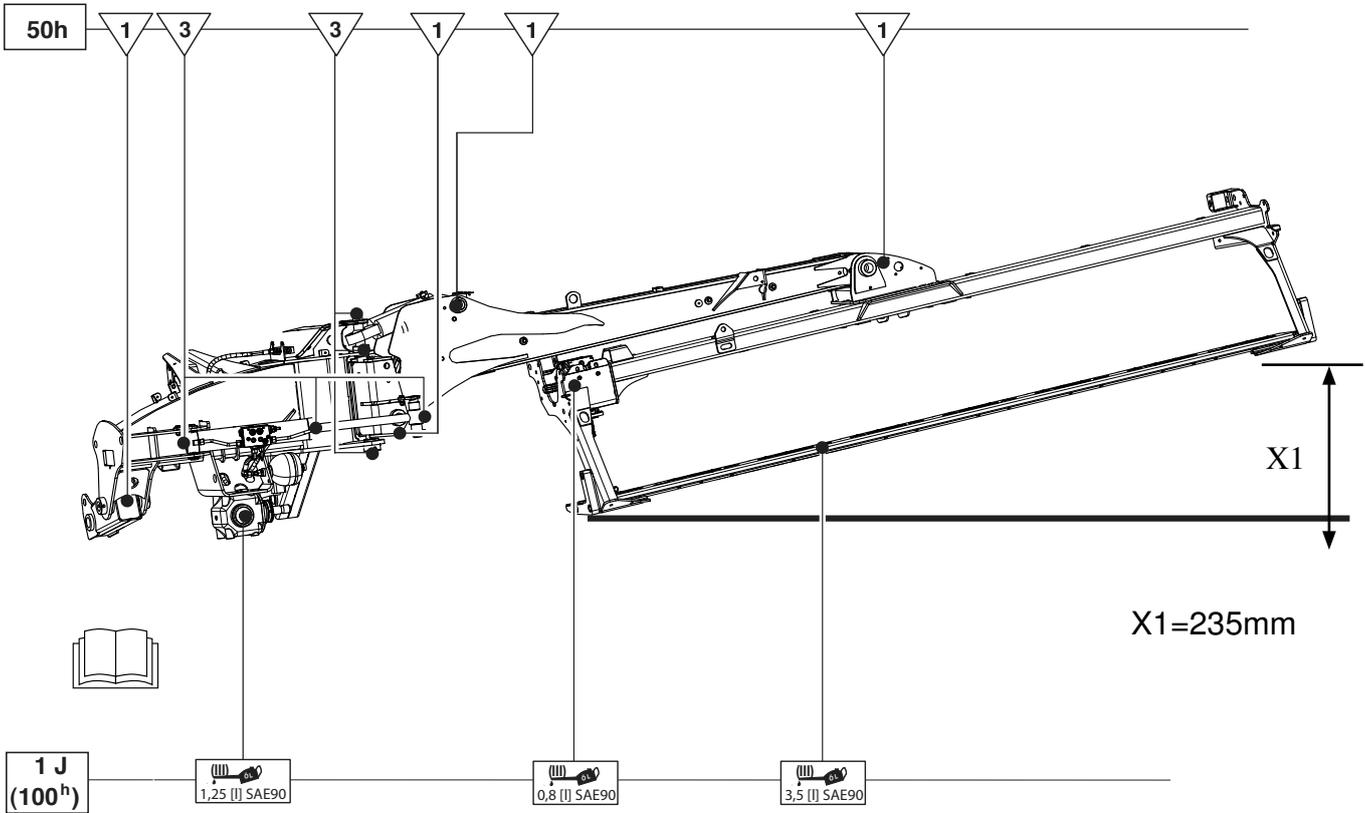
K92E, K92/4E



Schema di lubrificazione

- Xⁿ** ogni X ore di esercizio
- 40 F** ogni 40 viaggi
- 80 F** ogni 80 viaggi
- 1 J** volta all'anno
- 100 ha** ogni 100 ettari
- BB** in caso di bisogno
-  **GRASSO**
-  **Olio**
-  = Numero degli ingrassatori
-  = Numero degli ingrassatori
- (III), (IV)** vedi capitolo "materiali di esercizio"
- [l]** litri
- - - variante
-  vedi istruzioni del fabbricante
-  giri al minuto
-  avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con asta di misurazione

1 = 



131-16-24

Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "II"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Protezione anticorrosione: FLUID 466

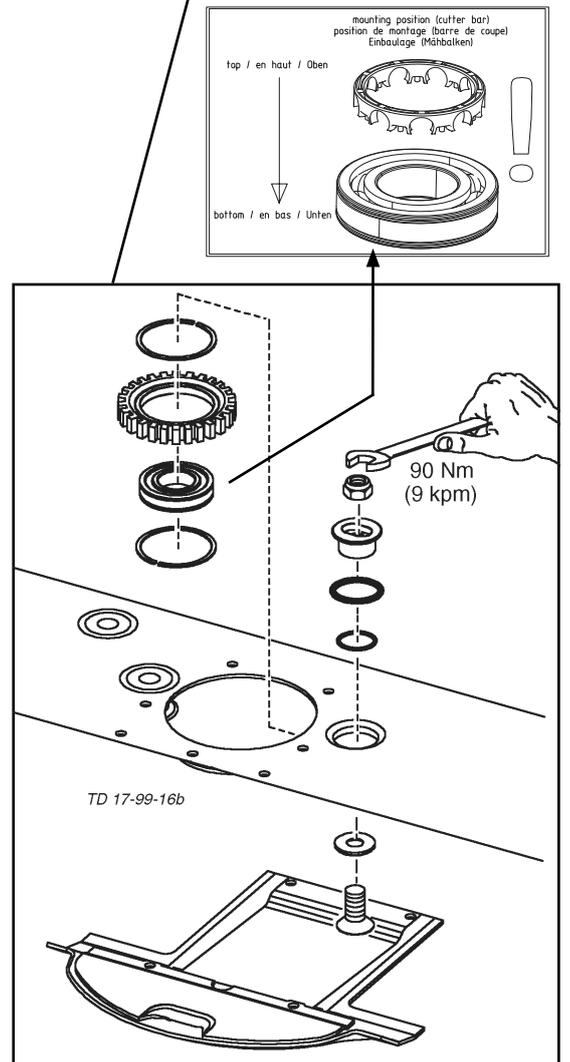
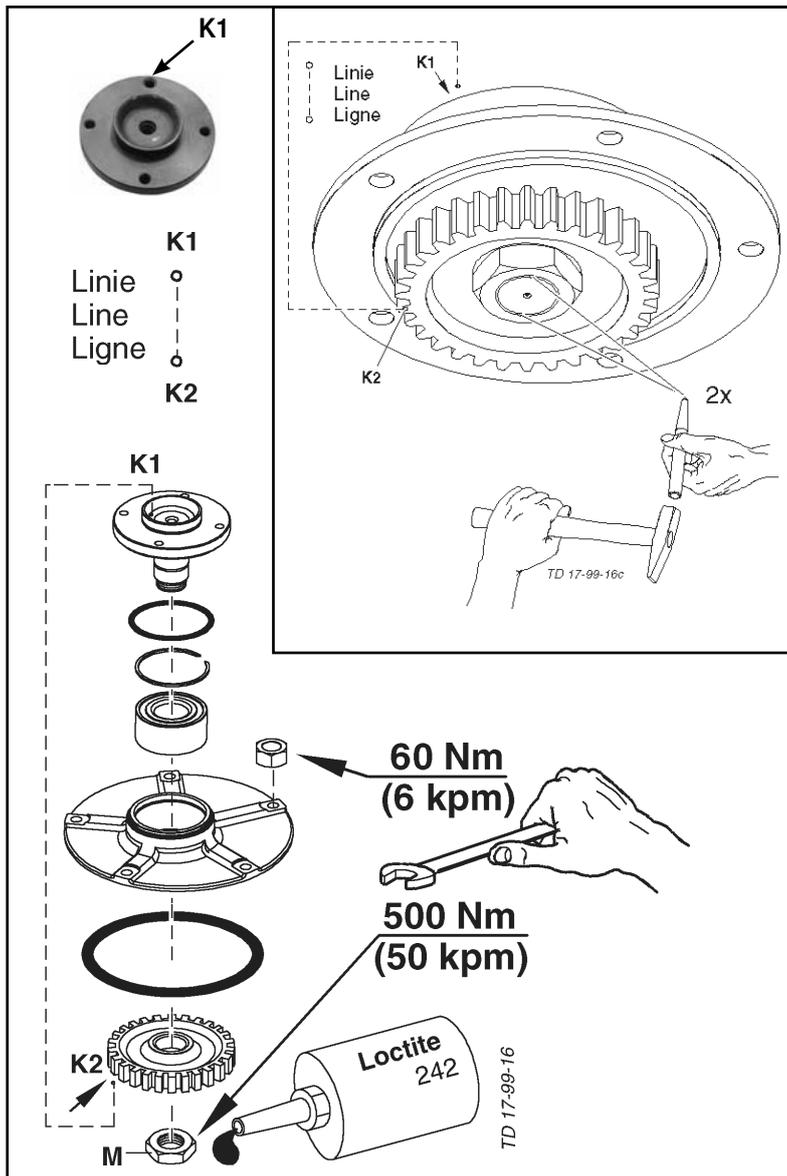
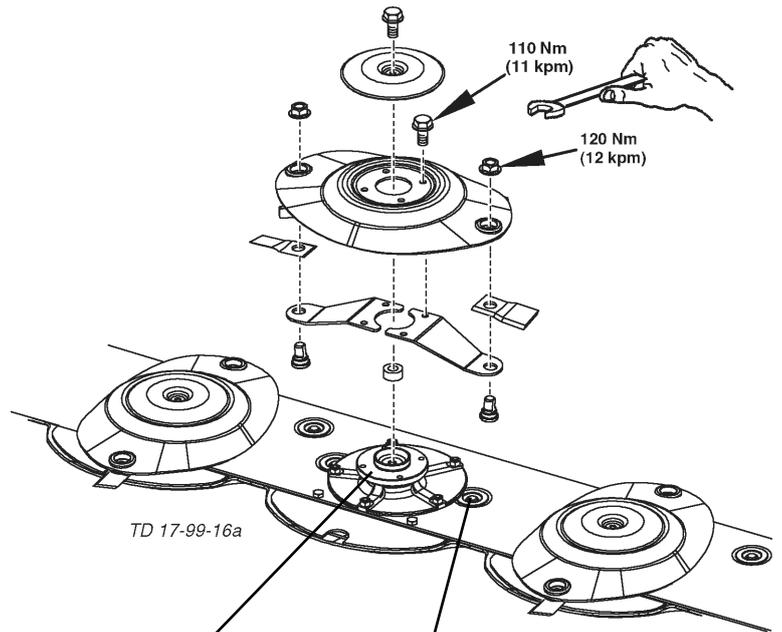
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorööl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeööl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	OSSEVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, pertinentemente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW/32/46/68 AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/ SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/146 HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140 TOTAL EP B 85W-90	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A. ** Oli idraulici HLP- (D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, per tanto particolarmente ecologici
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

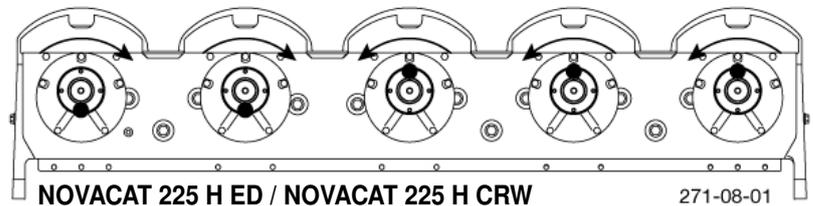
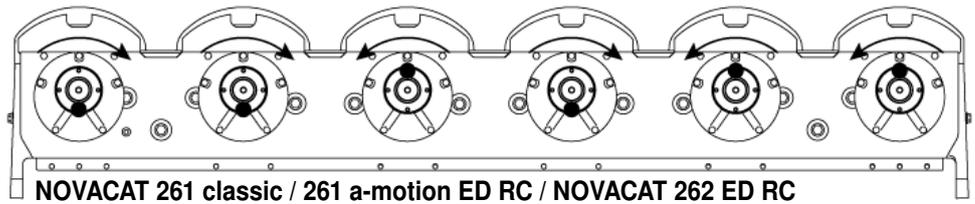
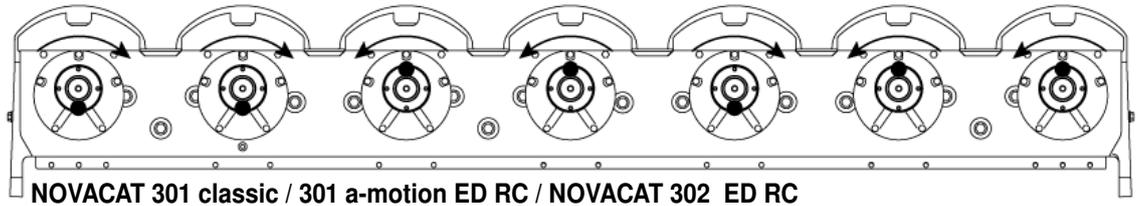
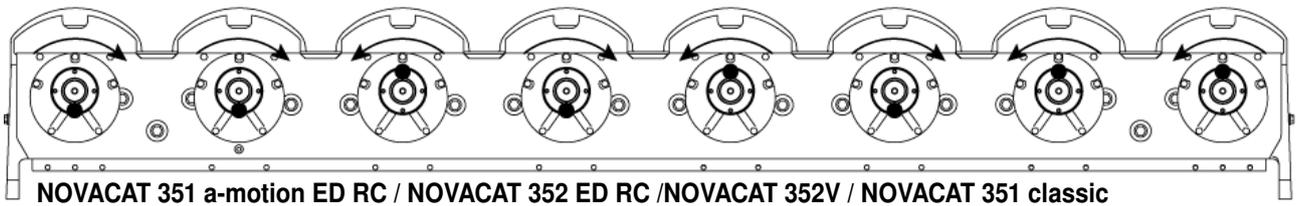
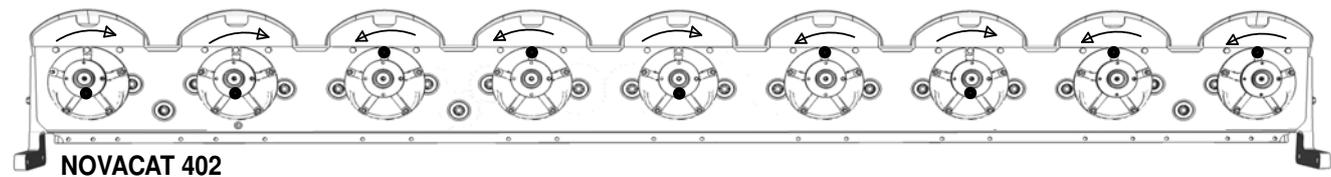
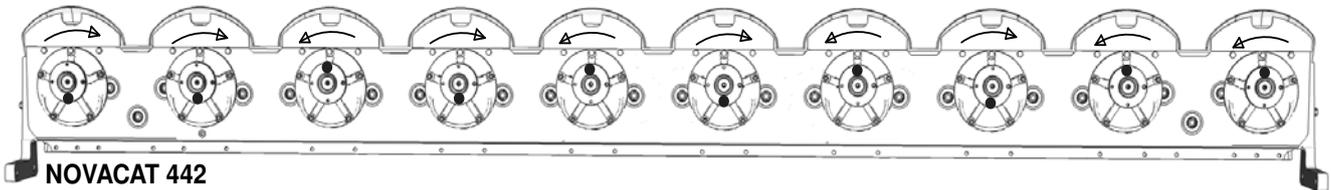
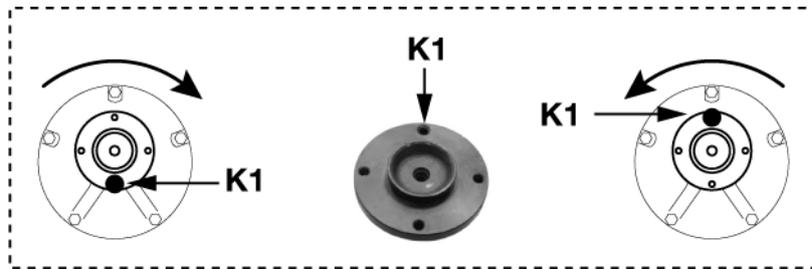
Riparazioni sulle barre falcianti

- Contrassegno in allineamento (K1, K2).
Fino all'anno di produzione 2005
(Contrassegno K1 = bulinatura in prossimità)
A partire dall'anno di costruzione 2006
(Contrassegno K1 = maggiore abbassamento durante la perforazione)
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
 - con "Loctite 242" (o prodotto della stessa qualità)
 - e bulinatura (2x).

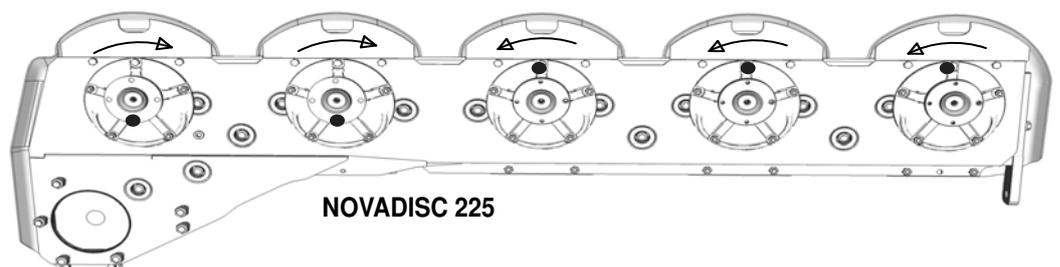
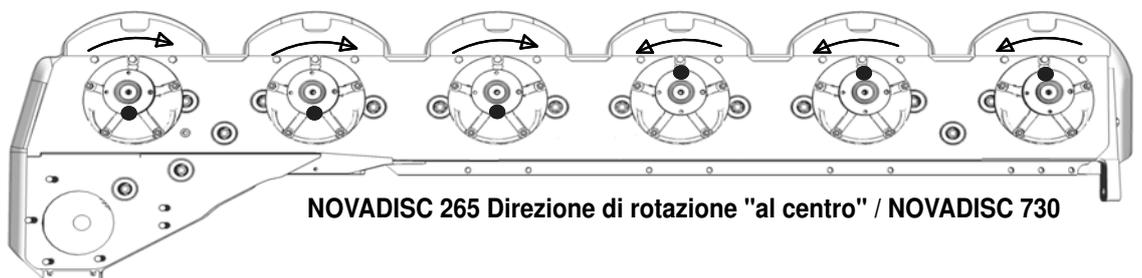
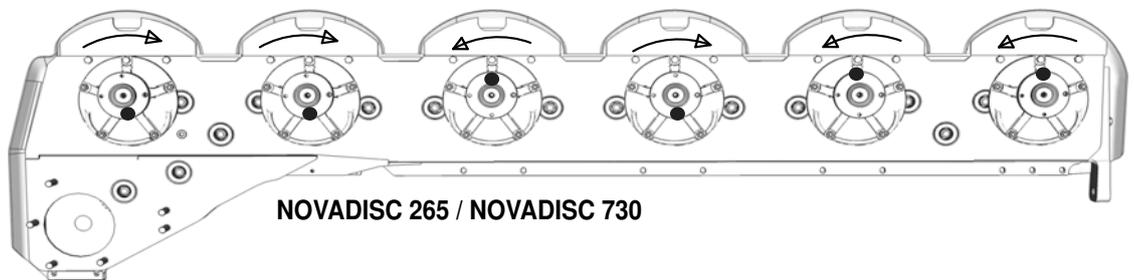
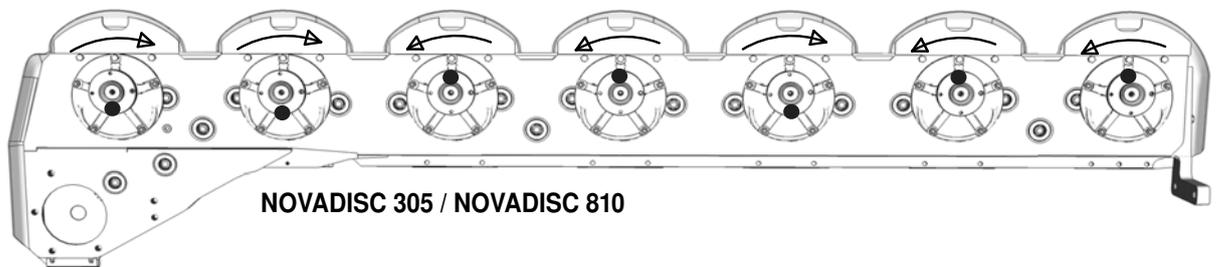
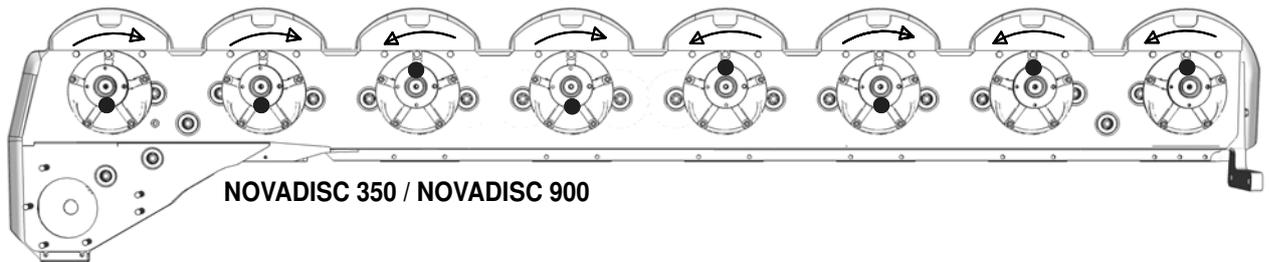
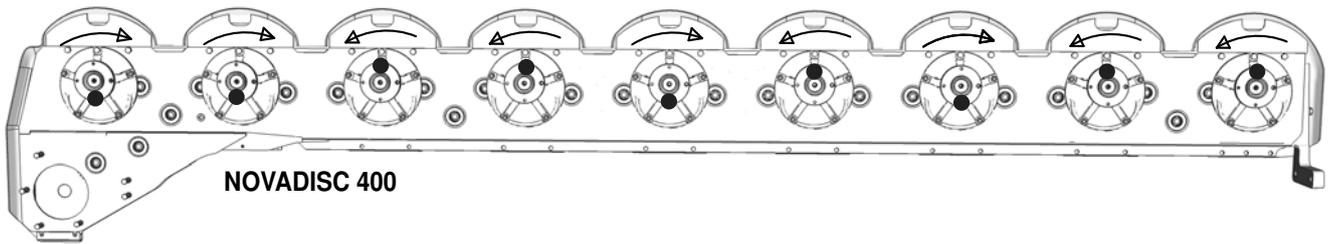


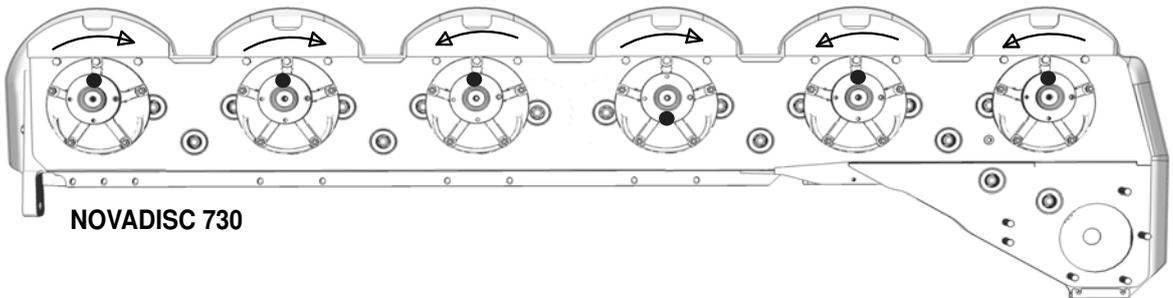
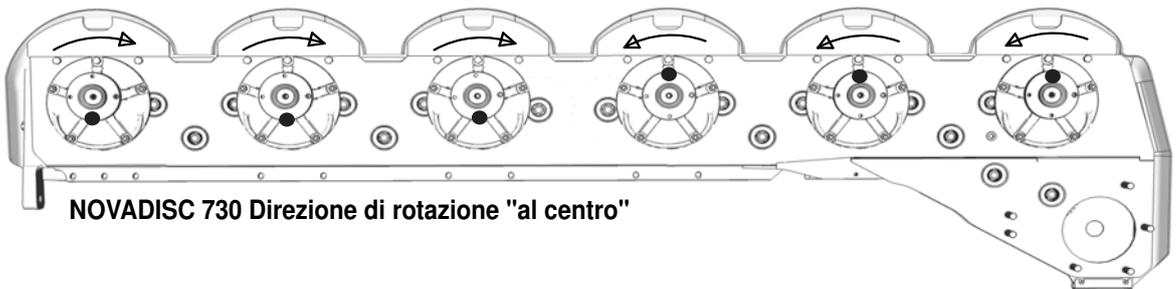
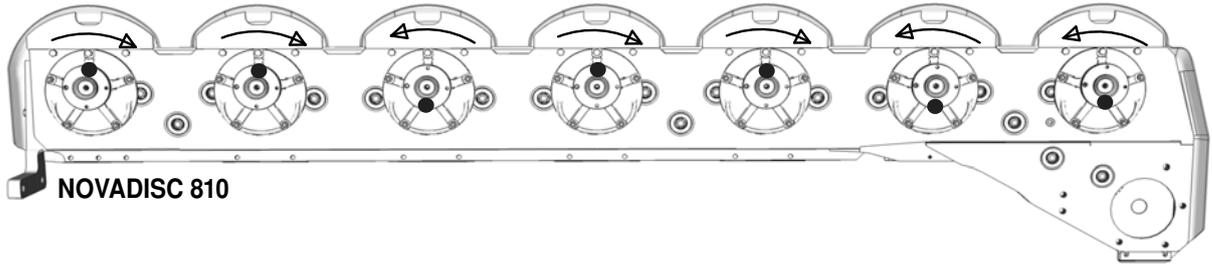
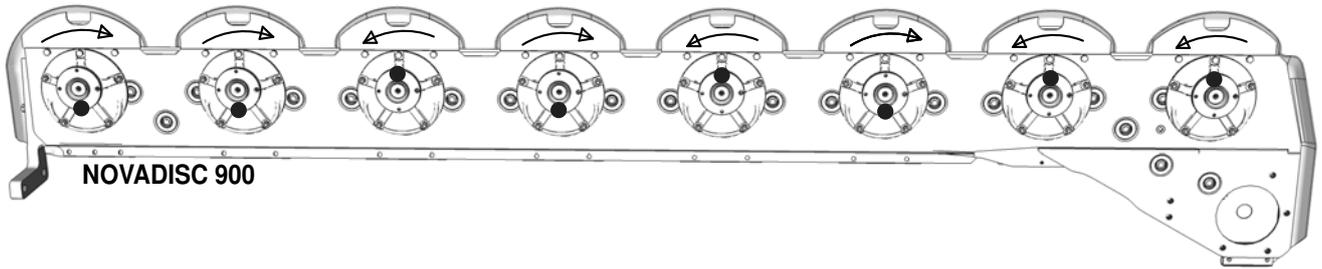
Istruzioni di montaggio

- Per semplificare il montaggio dei dischi di semina procedere nel seguente modo:
 - 1° Con il disco in direzione di rotazione verso sinistra = contrassegno (K1) in alto
 - 2° Con il disco in direzione di rotazione verso destra = contrassegno (K2) in basso



271-08-01





Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

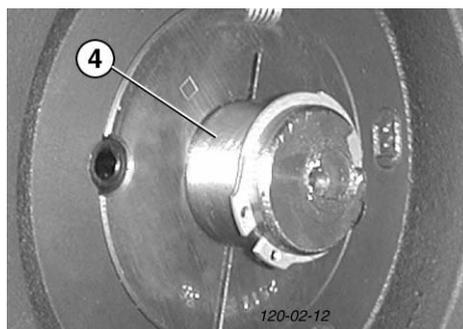
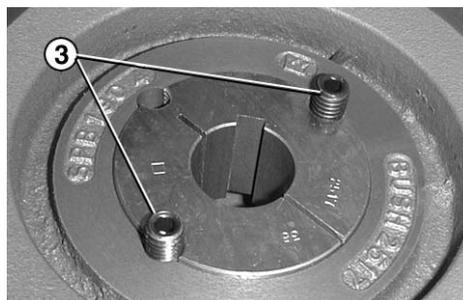
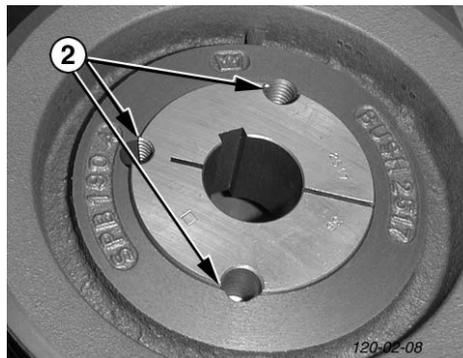
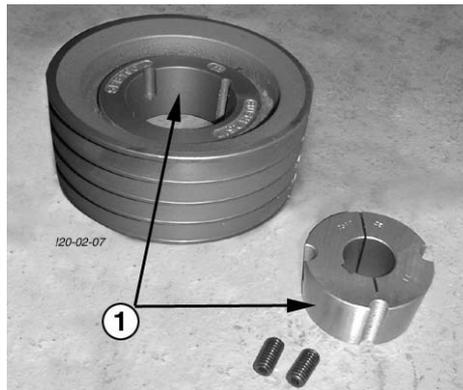
1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
 - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
 - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccola	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

- Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
- Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

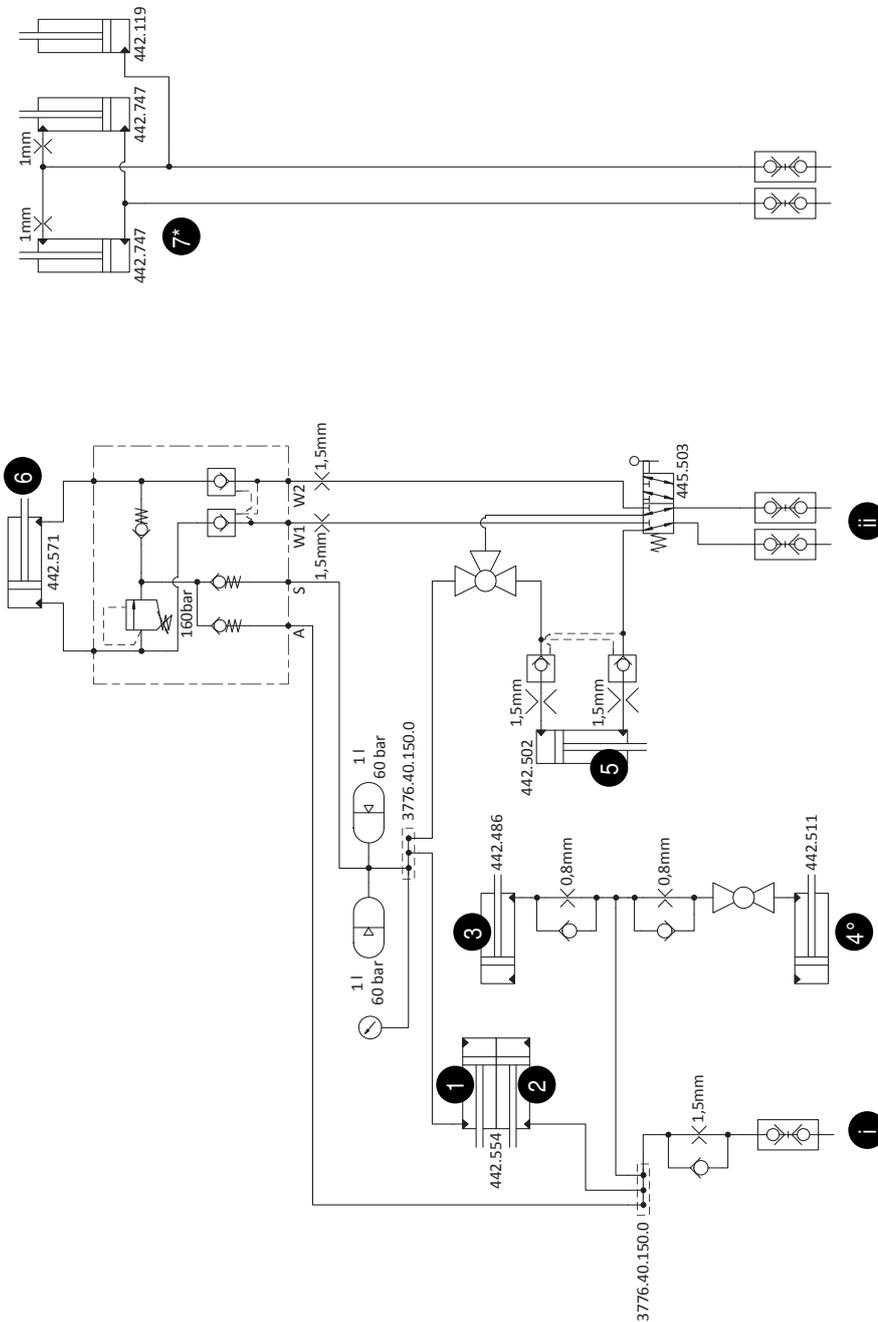
Smontaggio

1. Allentare tutte le viti.
- A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).
2. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
3. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.





Disegno idraulico



1. Compensazione
2. Sollevamento
3. Limite di oscillazione
4. Telo forma-andana (optional per NOVACAT 352 CF)
5. Bilanciere del braccio inferiore
6. Girata idraulica
7. Bloccaggio parete posteriore (optional per NOVACAT 352 CF)

- i Comando trattore, ad effetto semplice
- ii Comando trattore, ad effetto doppio

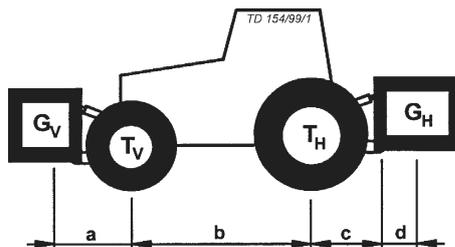
Combinazione trattore + attrezzo



Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso complessivo	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (\leq) ai valori ammessi!

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	NOVACAT	352 ED / RC / CF
Tipo		3784
Nr. serie		

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at